

Wrocławski Niezbędnik Kulturalny

Wrocław Cultural Guide

→ **na Noc
Muzeów
we Wrocławiu
20 maja 2023**

for Museum Night
in Wrocław



JEDNA NOC
/ ONE NIGHT

101 MIEJSC
/ 101 PLACES

150 WYDARZEŃ
/ 150 EVENTS

ISSN 2544-3348
wydanie specjalne
/ special issue
2023

PL / EN

Wrocław miasto spotkań

 www.wroclaw.pl

W WROCLAWSKI
INSTYTUT
KULTURY



Szanowni Państwo,

Pprzed nami kolejna odsłona niezwykłego wydarzenia, jakim jest Noc Muzeów we Wrocławiu. Z całego serca zapraszam do skorzystania z wyjątkowej oferty, przygotowanej przez wrocławskie instytucje kultury. Zachęcam Państwa, mieszkańców i gości Wrocławia, do osobistego odkrywania tych wspaniałych miejsc i zasobów, jakimi dysponują. Zachęcam do zgłębiania uroków i tajemnic miasta, do wędrówek po magicznym Wrocławiu, do poznawania jego bogatych dziejów, niezwyklej architektury, wspaniałej kultury, wreszcie – jego wyjątkowych mieszkańców.

Głęboko wierzę, że te dziesiątki nocnych spotkań i rozmów okażą się bardzo owocne, twórcze i niezapomniane. Chciałbym, by były pełne wrażeń, by wzbudzały refleksje i obfitowały w dyskusje do samego rana.

Życzę Państwu pozytywnego odbioru, życzę dobrej wymiany myśli na temat sztuki w mieście. Spotykajmy się. Rozmawiajmy. Drzwi Wrocławia i wrocławskich placówek kulturalnych są zawsze dla Państwa otwarte.

Do zobaczenia!

Dear everyone

Welcome to the latest edition of this unusual event – Museum Night in Wrocław. I sincerely recommend you take advantage of this exceptional offer prepared by Wrocław's cultural institutions. Whether you are a resident or a visitor, I encourage you to individually explore these wonderful places and resources that the institutions offer. Discover the charms and secrets while wandering around our magical city, learn about its rich history, outstanding architecture, wonderful culture and finally – get to know its special people.

I'm deeply convinced, that these night meetings and conversations will turn out to be fruitful, creative and unforgettable. I hope that your encounters are eventful, reflective and accompanied by discussions till dawn.

I hope your impressions are positive and that there is an effective exchange of thoughts about art in the city. Let's meet. Let's talk. The gates to Wrocław — and Wrocław's cultural places – are always open to you.

See you there!

Jacek Sutryk

Prezydent Wrocławia
The Mayor of Wrocław

Numer specjalny opracowany na podstawie materiałów i informacji przygotowanych przez instytucje biorące udział w Nocy Muzeów 2023. The special issue of the magazine is based on the materials and information provided by the institutions taking part in Museum Night in Wrocław 2023.

ZESPÓŁ / TEAM:

Redaktor naczelny / Editor-in-Chief:
Kuba Żary

Sekretarzynie redakcji / Editorial Office
Secretary: Anna Kopciowska

Opracowanie / Edition:
Maja Kowalska-Komar, Anna Tatarska
(Wydział Kultury Urzędu Miasta
we Wrocławiu / Culture Division
of the Municipality of Wrocław)

Tłumaczenie / Translation:
Agata Hamilton & Judson Hamilton

Korekta / Proofreading:
Anna Kopciowska

Projekt graficzny i skład
/ Graphic design and typesetting:
Artur Busz

Dystrybucja / Distribution:
niezbednik@instytutkultury.pl

Druk / Print: Polska Press Sp. z o. o.

Nakład / Circulation: 7 500

Wydawca / Publisher:
Wrocławski Instytut Kultury

Kontakt / Contact:
niezbednik@instytutkultury.pl

Grafika na okładce / Cover graphic:
Joanna Gniady

Wrocławski Instytut Kultury
ul. Świdnicka 8b
50-067 Wrocław

www.instytutkultury.pl
fb.com/NiezbednikKulturalny
fb.com/WroclawskiInstytutKultury
instagram.com/wroclawskiinstytutkultury

Za publikowane materiały odpowiedzialność ponosi podmiot przekazujący je Redakcji do publikacji. Redakcja zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian i skrótów w nadesłanych materiałach oraz nadawania tytułów, jak również odmowy publikowania materiału bez podania przyczyny. Materiałów niezamówionych nie zwracamy.

The responsibility for the materials published rests with an entity that provides them to the Editorial Office for publishing. The Editorial Office reserves the right to amend and make materials received shorter, and to give them titles or to refuse to publish any material without any reason whatsoever. We do not return any material which has not been ordered.



Wrocław
miasto spotkań

MUZEA / MUSEUMS

- 4 Arsenał Miejski / The City Arsenal
- 4 Muzeum Architektury we Wrocławiu / The Museum of Architecture in Wrocław
- 4 Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum
- 4 Muzeum Farmacji Wydziału Farmaceutycznego Uniwersytetu Medycznego we Wrocławiu / Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy MU in Wrocław
- 5 Muzeum Geologiczne im. Henryka Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski / The Henryk Teisseyre Geological Museum, University of Wrocław
- 5 Muzeum Medycyny Sądowej / Forensic Medicine Museum
- 5 Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza / Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław
- 5 Muzeum Narodowe we Wrocławiu / National Museum in Wrocław
- 6 Muzeum Odry – Fundacja Otwartego Muzeum Techniki / The Oder Museum – Foundation of the Open Museum of Technology
- 6 Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum
- 6 Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu / The Museum of Post and Telecommunication in Wrocław
- 6 Muzeum Przyrodnicze Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of Natural History, University of Wrocław
- 7 Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego / The Henryk Tomaszewski Museum of Theater
- 7 Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of the University of Wrocław
- 7 Muzeum Wojsk Inżynieryjnych i Chemicznych we Wrocławiu / Museum of Engineering and Chemical Forces in Wrocław
- 8 Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum
- 8 Oddział Muzeum Mineralogicznego Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza / Department of Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław
- 8 Pałac Królewski / The Royal Palace
- 8 Panorama Racławicka / Panorama of the Battle of Racławice
- 9 Pawilon Czterech Kopuł / The Four Domes Pavilion
- 9 Społeczne Muzeum Militarne / Social Military Museum
- 9 Stary Ratusz / The Old Town Hall
- 9 Zakład Narodowy im. Ossolińskich / The Ossoliński National Institute

GALERIE / GALLERIES

- 10 66P Subiektywna Instytucja Kultury / 66P Subjective Institution of Culture
- 10 Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu – Galeria za Szklę, Galeria Postument / Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław – Behind the Glass Gallery, Postument Gallery
- 10 Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu – AULA / Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław – Auditorium

- 11 ARCHIGLASS Galeria „Szopa Jazowa” / ARCHIGLASS Gallery “Szopa Jazowa”
- 11 Browar Mieszczański / Mieszczański Brewery
- 11 Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center
- 11 Fine Art Gallery
- 12 Galeria ArtBrut i Pracownia Aktywizacji Społeczno-Kulturalnej we Wrocławiu / ArtBrut Gallery & Studio for Socio-Cultural Inclusion in Wrocław
- 12 Galeria Arttrakt / Arttrakt Gallery
- 12 Galeria BB Anita Bialic / BB Gallery Anita Bialic
- 13 Galeria BWA Wrocław Główny / BWA Wrocław Główny Gallery
- 13 Galeria Dizajn BWA Wrocław / Dizajn Gallery BWA Wrocław
- 13 Galeria Entropia / Entropia Gallery
- 13 Galeria Exit / Exit Gallery
- 14 Galeria FOTO-GEN Ośrodka Kultury i Sztuki we Wrocławiu / FOTO-GEN Gallery, Culture and Art Center in Wrocław
- 14 Galeria Fotografii OD ZPAF / OD ZPAF Photo Gallery
- 14 Galeria Geppart / Geppart Gallery
- 14 Galeria Łącznik / Łącznik Gallery
- 14 Galeria M / M Gallery
- 15 Galeria Neon / Neon Gallery
- 15 Galeria Polskiego Plakatu / Polish Poster Gallery
- 15 Galeria SIC! BWA Wrocław / SIC! BWA Wrocław Gallery
- 16 Galeria Studio BWA Wrocław / Studio BWA Wrocław Gallery
- 16 Galeria Sztuki Tętno / Pulse Art Gallery
- 16 Galeria Sztuki Współczesnej Kowalscy / Kowalscy Contemporary Art Gallery
- 16 Galeria Sztuki Współczesnej Platon / Platon Contemporary Art Gallery
- 17 Galeria Tkacka „Na Jatkach” / Weaving Gallery “Jatki”
- 17 Galeria „U Kosałki” / Kosałka Gallery
- 17 Galeria Versus / Versus Gallery
- 17 IP Studio
- 17 mia ART GALLERY
- 18 Miejsce przy Miejscu 14 / A Place by the Place 14
- 18 NIEGALERIA / NON-GALLERY
- 18 OPENHEIM
- 18 Piece Unique
- 19 PIECOWNIA
- 19 SERWIS – pracownia galeria / SERVICE – workshop gallery
- 19 Sztuka na Miejscu
- 19 TYC ART Artist Run Gallery
- 19 Vivid Gallery

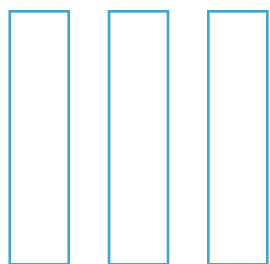
CENTRA KULTURY I EDUKACJI / CULTURE AND EDUCATION CENTERS

- 20 Centrum Historii Zajezdnia / The Depot History Centre
- 20 Centrum Historii Zajezdnia – „Golgota Wschodu” / The Depot History Centre – “The Golgotha of the East”
- 20 Centrum Kultury Agora / Agora Cultural Center
- 21 Centrum Kultury Czasoprzestrzeń / Czasoprzestrzeń Cultural Center

- 21 Centrum Kultury Wrocław-Zachód / Culture Center Wrocław-Zachód
- 21 Centrum na Przedmieściu / Przedmieście Center
- 21 Centrum Rozwoju Zawodowego Krzywy Komin / Professional Development Center Krzywy Komin
- 21 Dom Edyty Stein / Edith Stein House
- 22 Hala Stulecia / The Centennial Hall
- 22 Klub 4. Regionalnej Bazy Logistycznej we Wrocławiu / The Club of Regional Logistics Base No. 4
- 22 Hydropolis
- 22 Kontury Kultury / Culture Contours
- 23 Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki / Krzyki Youth Cultural Center
- 23 Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście / Śródmieście Youth Cultural Center
- 23 Odra Centrum / Odra Center
- 23 Ośrodek Postaw Twórczych Zamek / Castle Creative Arts Centre
- 23 Rewir Twórczy / Creative Quarter

INNE WYDARZENIE / OTHER EVENTS

- 24 Akademickie Radio LUZ / Academy Radio LUZ
- 24 Archiwum Państwowe we Wrocławiu / The State Archive in Wrocław
- 24 Ciało Wrocław / Body Wrocław
- 25 Dolnośląska Szkoła Wyższa / University of Lower Silesia
- 25 Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre
- 25 Fort Piechoty nr 6 / Fort No. 6
- 25 Instytut im. Jerzego Grotowskiego / The Grotowski Institute
- 26 Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema
- 26 Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu / Wrocław Railway Enthusiasts Club
- 26 Kościół Adwentystów Dnia Siódmego / Seventh-Day Adventist Church
- 27 Kościół Św. Józefa Rzemieślnika / Church of St. Joseph the Craftsman
- 27 Krypta kościoła św. Wojciecha / Saint Adalbert Church vault
- 27 Liceum Sztuk Plastycznych we Wrocławiu / High School of Fine Arts in Wrocław
- 27 Narodowe Forum Muzyki / The National Forum of Music
- 28 NaturArt florystyka & Nad Odrą malarstwo / NaturArt florist's & Nad Odrą painting
- 28 Oddział Instytutu Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciw Narodowi Polskiemu we Wrocławiu / Division of the Institute of National Remembrance – Commission for the Prosecution of Crimes against the Polish Nation
- 28 Ogród Botaniczny Uniwersytetu Wrocławskiego / The Botanical Garden of the University of Wrocław
- 29 Otwarta Przestrzeń Kultury / Open Culture Space
- 29 Stowarzyszenie Kolekcjonerów we Wrocławiu / The Association of Collectors in Wrocław
- 29 Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT / Wrocław Board of the Federation of Scientific and Technical Associations NOT
- 29 Wyższa Szkoła Humanistyczna we Wrocławiu / The Wrocław School of Humanities



MUZEA MUSEUMS

18:00–23:30

Arsenał Miejski The City Arsenal

ul. A. Cieszyńskiego 9

W klimatycznym, średniowiecznym budynku Arsenalu Miejskiego mieszczą się dwa oddziały Muzeum Miejskiego Wrocławia – Muzeum Militariów i Muzeum Archeologiczne, w których dostępne do zwiedzania będą wystawy stałe. Jedną z nich jest obszerna, bo mieszcząca się aż na trzech poziomach, „Archeologia Śląska”. Specjalnie dla dzieci i młodzieży na wystawie archeologicznej przygotowana zostanie gra „Od rudy do noża”, która pozwoli uczestnikom na prześledzenie dawnego procesu powstawania żelaznych ozdób, broni i narzędzi.

18:15–21:00 – „Od rudy do noża” – gra na wystawie archeologicznej.

The impressive, medieval building of the City Arsenal which houses two branches of the Wrocław City Museum – the Military Museum and the Archaeological Museum, will open its permanent exhibitions for viewing. One of the exhibitions, “Silesian Archeology,” is spread over 3 levels. Specially for children and teenagers, the organizers of the archaeological exhibition prepared a game “From Ore to Knife”. The participants will be able to trace the ancient process of making iron ornaments, weapons and tools.

18:15–21:00 – “From Ore to Knife” – a game at the archaeological exhibition

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



18:00–24:00

Muzeum Architektury we Wrocławiu The Museum of Architecture in Wrocław

ul. Bernardyńska 5

Tego wieczoru program muzeum skupi się na relacjach człowieka i przyrody. Na wystawie „Antropocen” zobaczymy pozytywne przykłady współczesnych i historycznych projektów oraz realizacji, które tworzą bezpieczne i sprawiedliwe środowisko życia – dla ludzi, zwierząt i roślin. Te ostatnie są głównymi bohaterkami instalacji „Greenhouse Silent Disco”, w której przyjrzymy się prawdziwej naturze świata roślin. Organizatorzy zaplanowali także rodzinną grę edukacyjną oraz botaniczne silent disco.

18:00–21:00 – rodzinna gra edukacyjna inspirowana wystawą „Antropocen” (gra jest samodzielna – uczestnicy otrzymają specjalne karty, które będą ich przewodnikami po wystawie)

18:00–24:00 – botaniczne silent disco (uczestnicy będą mogli wybrać jedną z trzech ścieżek dźwiękowych towarzyszących podczas zwiedzania wystawy)

On the evening of Museum Night, the museum’s program will focus on the relationship between humans and nature. In the exhibition “Anthropocene” we will see positive examples of contemporary and historical planned and completed projects that create a safe and just living environment – for humans, animals and plants. The latter are the main protagonists of the “Greenhouse Silent Disco” installation, in which we will look at the true nature of the plant world. The organizers have also planned a family educational game and a botanical silent disco.

18:00–21:00 – family education game inspired by the “Anthropocene exhibition” – the participants will receive special cards which will guide them at the exhibition

18:00–24:00 – botanic silent disco (the participants will be able to choose one of the three soundtracks during the visit)

www.ma.wroclaw.pl



16:00–23:30

Muzeum Etnograficzne Ethnographic Museum

ul. R. Traugutta 111–113

Na odwiedzających Muzeum Etnograficzne czeka wernisaż nowej wystawy „Nie zapomnisz. Pamięć, pamiątka, pamiętnik”. Ekspozycja poświęcona będzie rzeczom, zapisom i znakom o charakterze pamiątkowym. Po jej uroczystym otwarciu odbędzie się oprowadzanie kuratorskie. Nie zabraknie również kreatywnych zabaw plastycznych dla dzieci i dorosłych.

18:00 – wernisaż wystawy

20:00–21:00 – oprowadzanie kuratorskie

Visitors to the Ethnographic Museum will be treated to the opening of the new exhibition “You Won’t Forget. Memory, Memento, Memoir.” The exhibition will be devoted to items, records and signs related to remembering. Its grand opening will be followed by a curator guided tour. There will also be creative art games for children and adults.

18:00 – opening of the exhibition

20:00–21:00 – curator guided tour

www.mnwr.pl



14:00–22:00

Muzeum Farmacji Wydziału Farmaceutycznego Uniwersytetu Medycznego we Wrocławiu

Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy MU in Wrocław

ul. Kurzy Targ 4

Pracownicy muzeum wspólnie z wrocławskim oddziałem Polskiego Towarzystwa Studentów Farmacji oraz wrocławską Akademią Sztuk Pięknych zapraszają do zwiedzania XIII-wiecznej mieszczńskiej kamienicy, w której od 700 lat działała jedna z pierwszych we Wrocławiu aptek. Podczas Nocy Muzeów odbędą się także warsztaty farmaceutyczne prowadzone przez Martę Błaszczak i Jakuba Mikusa oraz oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Istota rzeczy” z dr Agnieszką Kłos.

14:00-15:00 – „Mydełko Farmaceutyczne” warsztaty dla małych i dużych amatorów prac ręcznych i mydełek

15:30-16:30 – „Domowe SPA” – warsztaty tworzenia kosmetyków

18:00-19:00 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Istota rzeczy”

Museum staff, together with the Wrocław branch of the Polish Society of Pharmacy Students and the Wrocław Academy of Art and Design, invite visitors to tour a 13th-century townhouse, where one of the first pharmacies in Wrocław has been operating for 700 years. Museum Night will also feature pharmacy workshops led by Marta Blaszcak and Jakub Mikus, as well as a curator guided tour with Dr. Agnieszka Kłós of the “Essence of Things” exhibition.

14:00-15:00 – “Pharmaceutical soap” – workshops for children and adults who like crafts and making soap

15:30-16:30 – “Home SPA” – cosmetic making workshops

18:00-19:00 – curator guided tour of “The essence of things” exhibition

www.umw.edu.pl/pl/muzeum-farmacji

R zapisy na warsztaty / register for workshops: 71 784 0440 (od / from 10.05, 11:00-15:00)



14:00-23:00

Muzeum Geologiczne im. Henryka Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski

The Henryk Teisseyre Geological Museum, University of Wrocław

ul. W. Cybulskiego 30

Jak rozpoznawać skały i minerały? Do czego możemy je wykorzystywać? Jakie skały budują masyw Ślęży i co mają wspólnego z dnem oceanu? Odpowiedzi na różne pytania z dziedziny nauk o Ziemi znaleźć można w Muzeum Geologicznym. Przez cały wieczór na zwiedzających będą czekać wykwalifikowani przewodnicy. Dla najmłodszych prowadzone będą warsztaty związane z odlewami skamieniałości. Warsztaty odbędą się pomiędzy 14:00-19:00 i będą rozpoczynać się o każdej pełnej godzinie (6 grup).

How to identify rocks and minerals? What can we use them for? What rocks build the Ślęża massif and what do they have in common with the ocean bed? Answers to various questions on earth science can be found at the Geological Museum. Throughout the evening, qualified guides will be waiting for visitors. For the youngest there will be fossil casting workshops. Workshops will be held between 14:00-19:00 and will start at every full hour (6 groups).

www.mgeol.ing.uni.wroc.pl

R zapisy na warsztaty / register for workshops: 71 3759327 (15-18.05)



17:45-22:30

Muzeum Medycyny Sądowej Forensic Medicine Museum

ul. J. Mikulicza-Radeckiego 4

Po raz pierwszy w ramach Nocy Muzeów umożliwione zostanie zwiedzanie głównej ekspozycji muzeum na co dzień niedostępnego dla szerszej



publiczności. Wystawa obejmuje różne działy medycyny sądowej – prezentowane będą m.in obrażenia ciała, zatrucia, zmiany postmortemne czy narzędzia zbrodni. Cztery dziesięcioosobowe grupy zostaną oprowadzone po ekspozycji przez przewodnika. Wystawa przeznaczona jest wyłącznie dla osób pełnoletnich.

For the first time as part of Museum Night, it will be possible to visit the museum's main exhibition, which is not typically open to the general public. The exhibition covers various departments of forensic medicine – injuries, poisoning, post-mortem lesions or murder weapons. Four groups of ten people will be guided through the exhibition by a guide. Note: admission is for adults only.

www.muzeauczelniarne.pl/13936-2/

R a.szafranska@umw.edu.pl (10-12.05)

12:00-23:00

Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza

Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław

ul. W. Cybulskiego 32-34

Zbiory Muzeum Mineralogicznego liczą ok. 30 tysięcy okazów minerałów z całego świata, a ich podstawą jest kolekcja zgromadzona przed 1945 rokiem; lata powojenne przyniosły wzbogacenie zbiorów o nowe okazy, zebrane przede wszystkim z terenu Polski. Muzeum wraz z Polskim Towarzystwem Przyjaciół Nauk o Ziemi zaprasza do zwiedzania wystaw stałych – „Minerały świata” oraz „Minerały Polski”. Tego dnia między godziną 12:00 a 20:00 odbędzie się także mini-gielda minerałów oraz pokaz cięcia agatów i innych kamieni ozdobnych.

The collections of the Mineralogical Museum include about 30,000 mineral specimens from all over the world, and the basic collection was gathered before 1945; the post-war years brought an enrichment of the collection with new specimens, collected primarily from Poland. The museum, together with the Polish Society of Friends of Earth Sciences, invites you to visit the permanent exhibitions – “Minerals of the World” and “Minerals of Poland.” On that day between 12:00 and 20:00 there will also be a mini-fair of minerals and a demonstration of cutting agates and other gemstones.

www.muzmin.ing.uni.wroc.pl

16:00-24:00

Muzeum Narodowe we Wrocławiu National Museum in Wrocław

pl. Powstańców Warszawy 5

W tym roku Muzeum Narodowe, obok wszystkich dostępnych wystaw, szczególnie zaprasza na oprowadzania kuratorskie po ekspozycji „Moda stanu wojennego”. Uczestnicy będą mogli podzielić się swoimi wrażeniami oraz wspomnieniami o modzie czasów PRL-u, zapisując je na kartce i przypinając do tablicy przed wejściem na wystawę. Najciekawsze opowieści zostaną zamieszczone na profilu FB muzeum. Nie zabraknie również zabaw plastycznych dla dzieci i pamiątkowych przypinek z reprodukcjami wybranych eksponatów.

17:00-18:00 – oprowadzanie kuratorskie z Małgorzatą Moźdzynską-Nawotką

19:00-20:00 – oprowadzanie kuratorskie z Małgorzatą Moźdzynską-Nawotką

21:00-22:00 – oprowadzanie kuratorskie z Marią Duffek-Bartoszewską

This year, in addition to all the available exhibitions, the National Museum is especially inviting the visitors to curator guided tours of the “Martial Law Fashion” exhibition. Participants will be able to share their impressions and memories of the communist era fashion by writing them down on cards and pinning them to a board in front of the exhibition entrance. The most interesting stories will be posted on the museum's FB profile. There will also be art games for children and commemorative pins with reproductions of chosen exhibits.

17:00-18:00 – curator guided tour with Małgorzata Moźdzynska-Nawotka

19:00-20:00 – curator guided tour with Małgorzata Moźdzynska-Nawotka

21:00-22:00 – curator guided tour with Maria Duffek-Bartoszewska

www.mnwr.pl

R zapisy na oprowadzania / register for guided tours: edukacja@mnwr.pl lub tel. 71 372 51 48 (od / from 10.05)



12:00-23:00

Muzeum Odry – Fundacja Otwartego Muzeum Techniki

The Oder Museum – Foundation of the Open Museum of Technology

ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27

Dzięki pasjonatom ratującym zabytki techniki Dolnego Śląska poznać możemy zbiór unikalnych statków żeglugi śródlądowej: ostatniego małego holownika parowego HP Nadbór, pełniącego służbę od 1949 r., barki towarowej Irena z 1936 r. oraz dźwigu pływającego Wróblin. Po zabytkowych kajutach i maszynowniach zwiedzających oprowadzą pasjonaci żeglarstwa, dawnej techniki oraz marynarze żeglugi śródlądowej. Piknik na wybrzeżu uświetnią zabytkowe pojazdy Klasycznej Strefy Wrocław.

12:00-16:00 – „Dni Odry” – piknik na Bulwarze Xawerego Dunikowskiego

18:30-20:00 – wystawa zabytkowych samochodów Otwartego Muzeum Motoryzacji

18:30-20:00 – rejsy łodziami motorowymi po najbliższej okolicy (ok. 15 min.)

Thanks to enthusiasts who save and preserve Lower Silesia’s technical monuments, we can get to know a collection of unique inland waterway vessels: the last small steam tug HP Nadbór, in service since 1949, the cargo barge Irena from 1936 and the floating crane Wróblin. Visitors will be guided through the historic cabins and engine rooms by sailing enthusiasts, old technology and inland waterway sailors. The Picnic on the Coast will be enriched by the show of vintage vehicles of the Klasyczna Strefa (Classic Zone) of Wrocław.

12:00-16:00 – “Odra days” – picnik at Bulwar Dunikowskiego

18:30-20:00 – an exposition of the Open Automobile Museum

18:30 -20:00 – motor boat trips in the nearby area (lasting 15 minutes)

www.fomt.pl



17:00-24:00

Muzeum Pana Tadeusza Pan Tadeusz Museum

Rynek 6

Zwiedzający będą mogli zobaczyć wystawę stałą, na którą składają się części: „Rękopis Pana Tadeusza”, „Misja: Polska” oraz „Pan Tadeusz Różewicz”, oraz czasową ekspozycję „Dziady. Przejście”. Wejścia będą odbywać się co 15 minut w grupach 15-osobowych. Tego wieczoru na dziedzińcu kamienicy będzie można również wziąć udział w otwartych warsztatach kaligrafii. Z kolei najmłodszy uczestnicy



odkryją faunę i florę w obrzędowości ludowej oraz dowiedzą się, czym było majenie domów i wołowe wesele podczas warsztatów dla dzieci.

16:00-17:00 – „Wianek lekiem na całe złoto. Ludowy handmade i dawne tradycje” – warsztaty dla dzieci

The visitors will be able to see the permanent exhibition, which consists of sections: “Pan Tadeusz. The Manuscript,” “Mission: Poland” and “Pan Tadeusz Różewicz,” and the temporary exhibition “Dziady. Transition.” Admissions will take place every 15 minutes in groups of 15. That evening there will also be an open calligraphy workshop in the courtyard of the townhouse. The youngest participants will take part in children’s workshops and will discover the fauna and flora in folk rituals, learn what a house maypole and ox wedding were.

16:00-17:00 – „Crown as medicine for all evil. Folk handmade and old traditions – workshops for children

www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl

R zapisy na warsztaty / register for workshops: www.muzeumpanatadeusza.ossolineum.pl (od / from 10.05)



16:00-24:00

Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu

The Museum of Post and Telecommunication in Wrocław

ul. Z. Krasińskiego 1

Wrocławskie muzeum jest jedyną w Polsce placówką gromadzącą zabytki będące świadectwem działalności poczty na ziemiach polskich. W czasie Nocy Muzeów udostępniona zostanie ekspozycja stała oraz wystawa filatelistyczna „Mikołaj Kopernik – astronom i ekonomista”. Ponadto organizatorzy przygotowują stoisko, przy którym każdy będzie mógł zrobić kartkę pocztową nawiązującą do tematyki kosmicznej i wystawy o astronomie (16:00–20:00).

19:00-19:45 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Mikołaj Kopernik astronom i ekonomista”

The Wrocław museum is the only institution in Poland that collects artifacts that bear witness to postal activities on the Polish soil. During Museum Night, the permanent exhibition and the stamp collecting exhibition “Nicolaus Copernicus – astronomer and economist” will be available. In addition, the organizers will prepare a stand where everyone will be able to make a postcard referring to space topics and the exhibition about the astronomer (16:00–20:00).

19:00-19:45 – curator guided tour of the exhibition “Nicolaus Copernicus – astronomer and economist”

www.muzeum.wroclaw.pl



17:00-22:00

Muzeum Przyrodnicze Uniwersytetu Wrocławskiego

Museum of Natural History, University of Wrocław

ul. H. Sienkiewicza 21

Istniejące od 1814 r. Muzeum Przyrodnicze może pochwalić się kolekcją naukową liczącą około 2 milionów okazów. Kilka tysięcy z nich udostępnionych zostało zwiedzającym jako ekspozycje: „Świat roślin”, „Układ kostny kręgowców”, „Owady i człowiek” oraz „Świat zwierząt”. Obecnie w muzeum gości także wystawa czasowa – „Życie nad rzeką – przygoda z Nysą Łużycką” stworzona przez Muzeum Przyrodnicze im. Senckenberga w Görlitz.

Operating since 1814 the Natural History Museum boasts a collection of about 2 million science specimens. Several thousand of them are open to the public as exhibitions: “The World of Plants,” “The Vertebrate Skeletal System,” “Insects and Man,” and “The World of Animals.” Currently, the museum also hosts a temporary exhibition – “Life on the River – an Adventure on the Lusatian Neisse” created by the Senckenberg Natural History Museum in Görlitz.

www.muzeum-przyrodnicze.uni.wroc.pl

R rezerwacje.muz.przyr@uwr.edu.pl (10-19.05)





18:00–23:30

Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego

The Henryk Tomaszewski Museum of Theater

pl. Wolności 7a

Muzeum zaprasza do magicznego świata teatru. Zwiedzający będą mogli obejrzeć wystawy stałe, związane z wrocławską sceną teatralną. Aranżacja przestrzeni przywodzi na myśl różne miejsca i elementy łączące się z teatrem, takie jak sznurownia, foyer czy panel inspicjenta. Na ekspozycji odtworzono również mieszkanie założyciela Wrocławskiego Teatru Pantomimy – Henryka Tomaszewskiego z jego słynną kolekcją lalek, kostiumów i rekwizytów teatralnych.

The Henryk Tomaszewski Theater Museum invites you to the magical world of theater. The visitors will have a chance to see permanent exhibitions referring to important moments of the Wrocław theater stage. The arrangement of the museum brings to mind various places and elements related to theater such as the wire room, foyer and the stage manager's interactive stand. Part of the exhibition also recreates the apartment of Wrocław Pantomime Theater founder Henryk Tomaszewski with his famous collection of puppets, costumes and theatrical props.

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



18:00–23:30

Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego

Museum of the University of Wrocław

pl. Uniwersytecki 1

Podczas tegorocznej Nocy Muzeów udostępniona zostanie Wieża Matematyczna wraz z tarasem widokowym, z którego oglądać będzie można wieczorną panoramę miasta. Zwiedzający obejrzą także wystawy czasowe mieszczące się na pierwszym i drugim poziomie wieży. Wejścia będą odbywać się co pół godziny (od godz. 18:00 do 23:30) w grupach 50 osób.

18.00 – „Bellum et artes – casus Silesiae. Sztuki piękne i religia na Śląsku podczas wojen w XVII w.” – wykład i oprowadzanie kuratorskie

20:00 – „Sol Omnia Regit. Gnomoniczne opowieści z Wieży Matematycznej – Niezwykłe zegary słoneczne” – wykład i oprowadzanie kuratorskie

During this year's Museum Night, the Mathematical Tower will be open to the public, along with an observation deck from which the evening panorama of the city can be admired. Visitors can also see temporary exhibitions located on the first and second levels of the tower. Admissions every half hour (from 18:00 to 23:30) in groups of 50 people.

18.00 – “Bellum et artes – casus Silesiae. Art and religion in Silesia during the XVII century wars” – lecture and curator guided tour

20:00 – “Sol Omnia Regit. Gnomonic stories from the Mathematical Tower – Unusual sundials” – lecture and curator guided tour

www.muzeum.uni.wroc.pl

 muzeum@uwr.edu.pl (od / from 10.05)

14:00–20:00

Muzeum Wojsk Inżynieryjnych i Chemicznych we Wrocławiu

Museum of Engineering and Chemical Forces in Wrocław

ul. Obornicka 146

Muzeum gromadzi zabytki związane z historią wojsk lądowych poczynając od średniowiecza, przez wojny XVII wieku, powstania narodowe, walki o granice w latach 1918–1921, II wojnę światową po udział żołnierzy polskich w misjach pokojowych i stabilizacyjnych na całym świecie. Podczas Nocy Muzeów będzie można zapoznać się z wystawą stałą „Ewolucyjny rozwój inżynierii wojskowej oraz wojsk inżynieryjnych i chemicznych”. Oprowadzania odbędą się o godzinach 16:00 i 18:00.

The museum collects relics related to the history of the land forces starting from the Middle Ages, through the wars of the 17th century, national uprisings, the fights to defend Polish borders in 1918–1921, World War II and the participation of Polish soldiers in peacekeeping and stabilizing missions around the world. During Museum Night, it will be possible to get acquainted with the permanent exhibition “Evolutionary development of military engineering and engineering and chemical troops.” Guided tours will be held at 16:00 and 18:00.

www.muzeumwl.pl



15:00–24:00

Muzeum Współczesne Wrocław
Wrocław Contemporary Museum

pl. Strzegomski 2a

Streetartowe warsztaty, oprowadzania kuratorskie, wykłady, pokazy filmów i wernisaż – o każdej pełnej godzinie organizatorzy proponują nowe wydarzenie. Goście będą mogli również samodzielnie zwiedzać sześć wystaw oraz uczestniczyć w działaniach prowadzonych na zewnątrz budynku.

15:00–18:00 – międzypokoleniowe warsztaty street artu przed budynkiem muzeum. Spotkanie poprowadzi wrocławska artystka Anna Szejdekwicka aka Coxie

16:00–16:45 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Callart 2” z Emilią Jeziorowską

17:00–18:00 – „Odlot. Kosmiczny design w XX wieku” – wykład dr Macieja Kulisza inspirowany wystawą „Callart 2”

18:00–18:45 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „Nerw X” z Sylwią Kościelniak

19:00–19:45 – wernisaż wystawy „To Wydarzyło Się Naprawdę – Oprócz Tego, Co Zmyśliłem” Marcina Kosiorka

20:00–21:00 – przegląd studenckich etiud filmowych zrealizowanych na wrocławskiej ASP

21:00–21:45 – oprowadzanie kuratorskie po wystawie „To Wydarzyło Się Naprawdę – Oprócz Tego, Co Zmyśliłem” z Szymonem Kolanowskim i dr Sylwią Owczarek

22:00–23:30 – pokaz filmu „Wyjście przez sklep z pamiątkami” przedstawiającego zaplecze pracy sławnego twórcy street artu – Banksy’ego

23:00–23:45 – oprowadzanie po wystawie „Stanisław Dróżdz. Świątekst. Pojęciokształty. Poezja Konkretna” z dr Sylwią Owczarek

Street art workshops, guided tours, lectures, film screenings and openings – the organizers are offering a new event every full hour. Guests will also be able to visit the six exhibitions on their own and participate in activities outside the building.

15:00–18:00 – street art workshops for all generations outside the museum’s building hosted by Anna Szejdekwicka (alias Coxie), a Wrocław based artist

16:00–16:45 – curator guided tour of the exhibition “Callart 2” with Emilia Jeziorowska

17:00–18:00 – “What a trip. Cosmos design in the 20th century” – lecture by Maciej Kulisz (PhD) inspired by the “Callart 2” exhibition

18:00–18:45 – curator guided tour of the exhibition “Nerve X” with Sylwia Kościelniak

19:00–19:45 – opening of the exhibition “It really happened – apart from what I’ve imagined” by Marcin Kosiorek

20:00–21:00 – a show of Art Academy students’ film etudes on the terrace of the museum

21:00–21:45 – curator guided tour of the exhibition “It really happened – apart from what I’ve imagined” with Szymon Kolanowski and Sylwia Owczarek (PhD)

22:00–23:30 – “Exit through the gift shop” – a movie about the workshop of Banksy, a street art artist

23:00–23:45 – guided tour of the exhibition “Stanisław Dróżdz. World-text. Concept-shapes. Concrete Poetry” by Sylwia Owczarek (PhD)

www.muzeumwspolczesne.pl



12:00–23:00

Oddział Muzeum Mineralogicznego Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza

Department of Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław

ul. Kuźnicza 22

Podczas Nocy Muzeów dla zwiedzających udostępnione zostaną wystawy: „Minerały Polski”, „Kamienie szlachetne i ozdobne”, „Agaty Gór Kaczawskich”, „Minerały pegmatytów strzegomskich”, „Meteoryty”, „Minerały pegmatytów z Piławy Górnej”, „Minerały Wschodniej Bawarii” oraz „Od kamienia do obrazu, czyli rzecz o pigmentach mineralnych”.

The University of Wrocław’s Mineralogical Museum will open the following exhibitions free of charge during Museum Night: “Polish minerals,” “Gemstones and decorative stones,” “Meteorites,” “Agates of the Kaczawskie Mountains,” “Minerals of the Strzegom pegmatites,” “Minerals of the Piława Górna pegmatites,” “Minerals of Eastern Bavaria,” “From Stones to Paintings – a thing about mineral pigments.”

www.muzmin.ing.uni.wroc.pl



18:00–23:30

Pałac Królewski
The Royal Palace

ul. Kazimierza Wielkiego 35

Muzeum Historyczne i Muzeum Sztuki Medalierskiej to oddziały Muzeum Miejskiego Wrocławia znajdujące się w barokowo-klasycystycznym Pałacu Królewskim, który w latach 1750–1918 był jedną z rezydencji władców pruskich z rodu Hohenzollernów. Podczas Nocy Muzeów zwiedzający będą mogli obejrzeć multimedialną wystawę „1000 lat Wrocławia” ilustrującą dzieje miasta. Wśród obiektów znajdziemy m.in. najstarszą odznakę policyjną w Polsce, słynny „Skarb z Bremy”, gilotyne więzienne działająca w mieście w 1945 r. czy faksymile Psalterza Wrocławskiego.

The Historical Museum and the Museum of Medallic Art are branches of the Wrocław City Museum located in the baroque-classical Royal Palace, which was one of the residences of the Prussian rulers of the Hohenzollern family from 1750 to 1918. During Museum Night, the visitors will be able to see the multimedia exhibition “1000 Years of Wrocław” illustrating the history of the city. Among the objects will be the oldest police badge in Poland, the famous “Treasure of Bremen,” a prison guillotine operating in the city in 1945 or a facsimile of the Wrocław Psalmbook.

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



16:00–24:00

Panorama Raclawicka
Panorama of the Battle of Raclawice

ul. J. E. Purkyniego 11

Panorama Raclawicka jest jednym z niewielu miejsc na świecie, gdzie podziwiać można relikw dziesiętnastowiecznej kultury masowej. Wielki panoramowy obraz upamiętniający zwycięską bitwę pod Raclawicami przenosi widza w inną rzeczywistość i czas. Podczas Nocy Muzeów na zwiedzających czekać będą bezpłatne seanse. Pierwszy z nich rozpocznie się o godzinie 16:20, a ostatni odbędzie się o godzinie 23:20.

The Raclawice Panorama is one of the few places in the world where one can admire a relic of 19th century mass culture. The large panoramic painting commemorating the victorious Battle of Raclawice transports the viewer to another reality and time. Free viewings will await visitors during Museum Night. The first viewing will begin at 4:20 p.m., and the last will be held at 11:20 p.m.

www.mnwr.pl





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required



The Museum of Bourgeois Art is located in one of the most important buildings in Wrocław – the Old Town Hall. The building on its own, with its thoroughly preserved interior design, can be considered the main exhibit. During Museum Night, the visitors will see the extraordinary historic interiors that are the hallmark of our city. The youngest ones will be able to create theater wardrobe, try on costumes and feel like the characters of the plays. They will also have a chance to take photos of themselves in all of that unusual clothing.

18:15–21:00 – “Theater wardrobe dress-up” – an event for children in the Bourgeois Hall (participants bring your own cameras)

www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl



6-13

17:00–24:00

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

The Ossoliński National Institute

ul. Szewska 37

Ossolineum zaprasza na dziedziniec pełen atrakcji, warsztaty dla rodzin z dziećmi oraz niedostępny na co dzień taras widokowy, znajdujący się przy kopule jednego z najpiękniejszych wrocławskich budynków. Na gości będą czekały również dwie wyjątkowe wystawy czasowe: „Łukaszowcy. Nowy Jork '39”, czyli 7 obrazów namalowanych na nowojorską Wystawę Światową w 1939 r., oraz nowo otwarte „Przemiany i transmutacje” skupiające się wokół tematu alchemii, przemian metalurgicznych i cykliczności przyrody.

16:00–17:30 – „Bractwo małych artystów” – warsztaty dla dzieci wokół wystawy „Łukaszowcy. Nowy Jork '39”

The Ossolineum invites you to a courtyard full of attractions, workshops for families with children, and to visit a viewing terrace, inaccessible on a daily basis, located by the dome of one of Wrocław's most beautiful buildings. Two unique temporary exhibitions will also await visitors: “Łukaszowcy. New York '39,” featuring 7 paintings painted for the New York World Exposition in 1939, and the newly opened “Transformations and Transmutations,” focusing on the theme of alchemy, metallurgical transformations and the cyclicity of nature.

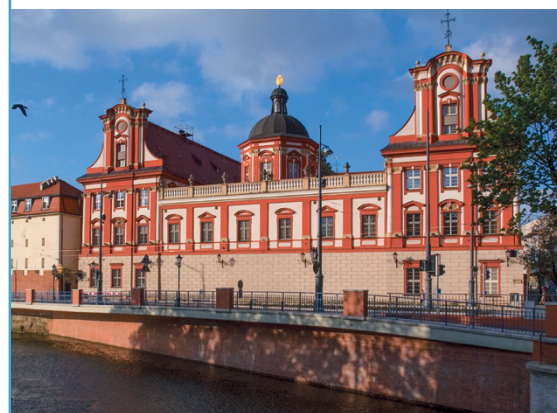
16:00–17:30 – “Little artists brotherhood” – workshops for children inspired by the exhibition “Łukaszowcy. New York '39”

www.ossolineum.pl

R zapisy na warsztaty / register for workshops at: www.ossolineum.pl (od / from 10.05)



6-13



16:00–24:00

Pawilon Czterech Kopuł

The Four Domes Pavilion

ul. Wystawowa 1

W Pawilonie na zwiedzających czekają wykłady towarzyszące wystawom „Twarzą w twarz” oraz „Otto Piene. Gwiazdy”. Spotkamy się z Bomavé Konaté – artystą pochodzącym z ludu Bwaba, autorem masek prezentowanych na wrocławskiej wystawie – by porozmawiać o roli tradycyjnego i rytualnego rzeźbiarza. Następnie z Agatą Iżykowską-Uszczyk przeniesiemy się do świata sztuki kinetycznej i zastanowimy nad rolą ruchu w sztuce współczesnej. Wieczór zakończymy oprowadzaniem literackim po wystawie stałej przygotowanym przez Teatr Czterech.

16:00–17:00 – „Rzeźbiarz tradycyjny a rytualny – opowieść praktyka z Burkina Faso” – wykład Bomavé Konaté towarzyszący wystawie „Twarzą w twarz”

18:00–19:00 – „Sztuka kinetyczna” – wykład Agaty Iżykowskiej-Uszczyk towarzyszący wystawie „Otto Piene. Gwiazdy”

21:00–22:00 – „Preteksty. Inne ścieżki” – oprowadzanie literackie Teatru Czterech po wystawie Kolekcji sztuki polskiej II połowy XX i XXI w.

Visitors to the Pavilion are welcome to participate in lectures accompanying the exhibitions “Face to Face” and “Otto Piene. Stars.” We will meet with Bomavé Konaté, an artist from the Bwaba people, the author of masks presented at the Wrocław exhibition and discuss the role of the traditional and ritual sculptor. Then, with Agata Iżykowska-Uszczyk, we will move to the world of kinetic art and reflect on the role of movement in contemporary art. We will end the evening with a literary tour of the permanent exhibition prepared by Theatre Four group.

16:00–17:00 – “Traditional versus ritual sculptor” – a lecture by a practitioner from Burkina Faso Bomavé Konaté as part of the exhibition “Face to Face”

18:00–19:00 – “Kinetic art” – a lecture by Agata Iżykowska-Uszczyk as part of the exhibition “Otto Piene. Stars”

21:00–22:00 – “Pretext. Other paths” – a literary tour of the permanent exhibition of the Polish 20th and 21st century art prepared by Theatre Four group

www.mnwr.pl



16:00–22:00

Spółeczne Muzeum Militarne

Social Military Museum

ul. Pełczyńska 33

Spółeczne Muzeum Militarne znajduje się w XIX-wiecznym Fortcie piechoty nr 9 i stanowi część pierścieniowej fortyfikacji miasta. Zwiedzający będą mogli poznać teren samego Fortu – schron główny, wartownie flankowe oraz schron straży. Natomiast we wnętrzu schronu głównego czekać będzie wystawa czasowa „Historyczno–militarny Wrocław”. Od godziny 16:00 do 20:00 zaplanowano działania plenerowe m.in. obóz polowy, wystawę historycznych pojazdów militarnych czy konkurencje sportowe.

The Military Museum is located in Fort No. 9 which is a part of the 19th-century ring fortification of the city. Visitors will be able to explore the grounds of the Fort itself – the main shelter, flank guardhouses and the guard shelter. Inside the main shelter, a temporary exhibition entitled “Historical-military Wrocław” will be open to visitors. From 4:00 p.m. to 8:00 p.m., outdoor activities are planned, including a military field camp, an exhibition of historic military vehicles and sports tournaments.

www.facebook.com/people/Muzeum-Militarne



18:00–23:30

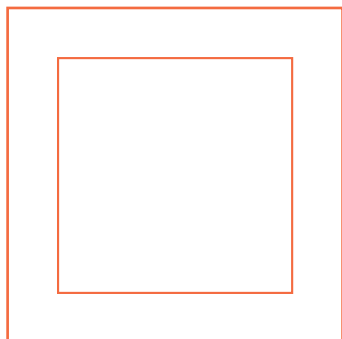
Stary Ratusz

The Old Town Hall

Rynek 1

Muzeum Sztuki Mieszczańskiej mieści się w jednym z najważniejszych budynków Wrocławia – Starym Ratuszu. Samą budowlę z doskonale zachowanym wystrojem wewnątrz można uznać za główny eksponat tego miejsca. Podczas Nocy Muzeów zwiedzający obejrzą niezwykle, historyczne wnętrza stanowiące wizytówkę naszego miasta. Najmłodszy uczestnicy będą mogli stworzyć teatralną garderobę, przymierzyć stroje, w których poczują się jak bohaterowie spektakli i uwiecznić siebie w niecodziennym ubiorze na zdjęciach.

18:15–21:00 – „Przebieranki w teatralnej garderobie” – wydarzenie dla dzieci w Hali Mieszczańskiej (prosimy o przyniesienie własnych aparatów fotograficznych)



GALERIE GALLERIES

12:00–23:00

WRO

66P Subiektywna Instytucja Kultury 66P Subjective Institution of Culture

ul. Księcia Witolda 66 (Piekarnia)

Jak będzie wyglądał świat współdzielony ze sztuczną inteligencją? Roboty, maszyny i boty z jednej strony w niesamowitym tempie uczą się od nas, a z drugiej narzucają pewne zachowania. W galerii 66P razem z artystami poszukamy odpowiedzi pytania dotyczące przyszłości i zobaczymy najnowsze instalacje Nadji Vereny Marcin, T(n)C, Pauli Nishijimy, Rosy Menkman, Leona Butlera oraz Alizee Armet – oryginalne, ale przystępne dla szerokiej publiczności.

18:00–19:00 – oprowadzanie po wystawach z Dominiką Kluszczyk – kuratorką Biennale WRO

20:00–21:00 – oprowadzanie po wystawach z Piotrem Krajewskim – dyrektorem artystycznym Biennale WRO

21:00–22:00 – „Żywa kultura jako koncept architektoniczno-artystyczny” – oprowadzanie po Piekarni z Renatą i Rafałem Jarodzki – autorami koncepcji Piekarnia Żwej Kultury

What will the world shared with artificial intelligence look like? Robots, machines and bots are, on the one hand, learning about us at an incredible pace, and on the other hand, forcing certain behaviors. At the 66P gallery, along with the artists, we will look for answers to questions about the future and see the latest installations by Nadja Verena Marcin, T(n)C, Paula Nishijima, Rosa Menkman, Leon Butler and Alizee Armet – original, but intelligible to the general public.

18:00–19:00 – guided tour of the exhibitions with Dominika Kluszczyk, the Curator of WRO Biennale

20:00–21:00 – guided tours of the exhibition with Piotr Krajewski, the Artistic Director of the Biennale

21:00–22:00 – “Live culture as an architectural-artistic concept” – guided tour of the Bakery with Renata and Rafał Jarodzki, the authors of the Piekarnia Live Culture concept

www.66p.pl



18:00–22:00

ASP

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu – Galeria za Szklę, Galeria Postument

Eugeniusz Geppert Academy of Art
and Design in Wrocław – Behind the
Glass Gallery, Postument Gallery

pl. Polski 3/4

Wystawa „Odkryty wymiar”

W ciągu ostatnich lat fizycy argumentowali istnienie ponad dwudziestu wymiarów, również tych nazywanych ukrytymi. Artyści związani z Wydziałem Malarstwa wrocławskiej ASP w swoich pracach odwołują się zarówno do poszukiwań wymiaru w przestrzeni, próby poznania niemożliwego, jak również do społecznych uwarunkowań percepcji i zmian fizycznych; posługują się przestrzenią w sposób, który pozwala na pogłębienie doświadczenia oraz samoidentyfikacji.

Exhibition “Discovered dimension”

In recent years, physicists have argued the existence of more than twenty dimensions, including those they called hidden. Artists affiliated with the Faculty of Painting at the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, refer in their works to the search for dimensions in space, an attempt to discover the impossible, as well as to the social background of perception and physical changes; they use space in a way that deepens experience and self-identification.

www.asp.wroc.pl



18:00–22:00

ASP

Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu – AULA

Eugeniusz Geppert Academy
of Art and Design in Wrocław
– Auditorium

pl. Polski 3/4

Wystawa „Mosty”

Wystawa artystów związanych z wrocławską ASP stawia pytania o to, jak w warunkach przesilenia migracyjnego i kryzysów radzić sobie z różnicami kulturowymi, barierami przyzwyczajęń i światopoglądu oraz odnaleźć obszary wspólne i przestrzeń do dialogu. Być może sztuka – jako ta sfera, w której przekraczanie nieprzekraczalnego jest wartością budującą – będzie w stanie udzielić odpowiedzi.

Exhibition “Bridges”

The exhibition of artists affiliated with the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław poses questions on how to deal with cultural differences, barriers imposed by habits and worldviews in the conditions of extensive migration and crises, and to find common areas and space for dialogue. Perhaps art – as it is the space where crossing the impassable is an edifying value – will be able to provide some answers.

www.asp.wroc.pl





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required



14:00-16:00 - screen printing workshops with Kinga Gralak (please bring items on which you will be able to make prints e.g. T-shirts, bags, notebooks)

16:00-18:00 - "Guided tour is impossible" with Paweł Janicki. Route: Centrum Sztuki WRO - Mediateka - IP Studio

www.wrocenter.pl



17:00-21:00

Fine Art Gallery

ul. Powstańców Śląskich 144

Wystawa „Ceramika_Ta”

Ekspozycja prezentująca twórczość artystek na stałe związanych z galerią: Alicji Buławki-Fankidejskiej, prof. Krystyny Cybińskiej, prof. Ireny Lipskiej-Zworskiej, Katarzyny Nowak, Bożeny Sacharczuk oraz zaproszonych gościnnie: Katarzyny Józwiak-Moskal i Weroniki Lucińskiej. Wątkiem przewodnim wystawy jest ceramika, która jako dyscyplina łączy różnorodną twórczość artystek. Świat rzeźby przenika się tu z obszarem malarstwa, a świat kreacji przeplata z mistycznym obszarem alchemii.

Exhibition "Ceramics_Ta"

An exhibition presenting the work of female artists permanently connected with the gallery: Alicja Buławki-Fankidejska, Prof. Krystyna Cybinska, Prof. Irena Lipska-Zworska, Katarzyna Nowak, Bożena Sacharczuk, as well as guest artists Katarzyna Józwiak-Moskal and Weronika Lucińska. The main theme of the exhibition is ceramics, which is a form that unites the diverse work of the artists. The world of sculpture intermingles here with the realm of painting, and the world of creation is intertwined with the mystical realm of alchemy.

www.facebook.com/fineartgallery.ceramics



18:00-22:00

ARCHIGLASS Galeria „Szopa Jazowa” ARCHIGLASS Gallery "Szopa Jazowa"

ul. Pasterska 3a

Dla wszystkich miłośników i miłośniczek szklanej twórczości otwarta zostanie autorska Galeria „Szopa Jazowa” studia Archiglass prowadzona przez architektów Tomasza i Konrada Urbanowiczów. Nad samą galerią znajduje się pracownia artystów z hutą szkła, gdzie tworzone są wielkoformatowe dzieła. Zwiedzanie na co dzień niedostępnych galerii i pracowni to wyjątkowa możliwość podpatrzenia pracy artystów oraz procesu powstawania wyjątkowych szklanych kompozycji.

The gallery "Szopa Jazowa" (Weir shed) of the Archiglass studio, run by architects Tomasz and Konrad Urbanowicz, will be open for all lovers and enthusiasts of glass art. Above the gallery itself is the artists' studio with glassworks, where large-format works are created. A tour of the galleries and studios which are normally not open for visitors is a unique opportunity to watch the artists' work and the process of creating unique glass compositions.

www.archiglass.com.pl



seventeen photographic exhibitions by lecturers and students of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, sculpture exhibitions, installations, films, a pinhole photography festival and many more attractions.

www.browar.wroc.pl



14:00-22:00

Centrum Sztuki WRO WRO Art Center

ul. Widok 7

W ramach 20. Biennale Sztuki Mediów WRO odbędą się oprowadzania w języku polskim, angielskim i ukraińskim, podczas których poznamy m.in. dzieła VR z łódzkiego Laboratorium Narracji Wizualnych / vnLab oraz wybrane przez Józefa Robakowskiego prace wideo z Galerii Wymiany. Można będzie wziąć także udział w warsztatach sitodruku oraz wyjątkowej wędrowce z Pawłem Janickim po ekspozycjach nie poddających się zwykłym grupowym oprowadzaniom – wymagających izolacji, skupienia, przeznaczonych dla pojedynczych widzów.

14:00-16:00 - warsztaty sitodruku z Kingą Gralak (prosimy o przyniesienie przedmiotów, na których można będzie odbić biennialową grafikę, np. koszulek, toreb lub zeszytów)

16:00-18:00 - „Oprowadzanie niemożliwe” z Pawłem Janickim. Trasa: Centrum Sztuki WRO - Mediateka - IP Studio

As part of the 20th WRO Media Art Biennale, there will be guided tours in Polish, English and Ukrainian, during which we will familiarize ourselves with VR works from Lodz's Visual Narration Laboratory / vnLab and video works selected by Józef Robakowski from the Wymiana (Exchange) Gallery, among other things. You will also be able to take part in screen-printing workshops and a unique stroll with Paweł Janicki through exhibitions that do not lend themselves to the usual group tours – those that require isolation, concentration, and are intended for individual viewers.



18:00-22:00

Browar Mieszczański Mieszczański Brewery

ul. Hubska 44

Podczas Nocy Muzeów w Browarze Mieszczańskim odbędzie się wiele wydarzeń poświęconych fotografii. W programie zaplanowano aż siedemnaście wystaw fotograficznych wykładów i studentów ASP we Wrocławiu, wystawy rzeźby, instalacje, filmy, festiwal fotografii otworkowej oraz wiele innych.

The Mieszczański Brewery will hold a number of events dedicated to photography during Museum Night. The program will include as many as





18:00-22:00

Galeria ArtBrut i Pracownia Aktywizacji Społeczno-Kulturalnej we Wrocławiu

ArtBrut Gallery & Studio for Socio-Cultural Inclusion in Wrocław

ul. Ruska 46a/lok.102

W Galerii ArtBrut odbędzie się wernisaż wystawy twórców związanych z Galerią i Pracownią ArtBrut odnoszącej się do form literackich i prac tekstowych w sztuce art brut i outsider art. Wystawa prezentuje zarówno prace tekstowe – wiersze, manifesty i komiksy, jak i prace twórców, dla których słowa są tylko graficzną formą, indywidualnym, tajnym znakiem. Opiekunką artystyczną ekspozycji jest Emilia Konwerska – literaturoznawczyni, poetka, kuratorka i pracownica Wrocławskiego Domu Literatury.

18:00 – otwarcie galerii i pracowni ArtBrut dla zwiedzających

19:00-20:00 – otwarcie wystawy

20:00-20:30 – oprowadzanie kuratorskie z udziałem opiekuna artystycznego i artystów

20:30-22:00 – zwiedzanie wystawy oraz spotkania z twórcami i pracownikami galerii i pracowni ArtBrut

ArtBrut Gallery will host the opening of an exhibition of artists affiliated with ArtBrut Gallery and Studio relating to literary forms and textual works in art brut and outsider art. The exhibition presents both text works – poems, manifestos and comics, as well as works by artists for whom words are only a graphical form, individual, secret signs. The artistic curator of the exhibition is Emilia Konwerska – a literary scholar, poet, curator and employee of the Wrocław House of Literature.

18:00 – ArtBrut opens to visitors

19:00-20:00 – opening of the exhibition

20:00-20:30 – curator guided tour with the artistic manager and the artists

20:30-22:00 – exhibition visiting and meetings with the gallery's artists and staff

www.artbrut.com.pl



18:00-23:00

Galeria Arttrakt Arttrakt Gallery

ul. Ofiar Oświęcimskich 1/1

Wystawa „Hunger nach Bildern”

Ekspozycja prezentować będzie twórczość Jacka Sroki – absolwenta krakowskiej ASP, malarza i grafika, reprezentanta nowej ekspresji zaliczanego do klasyków polskiej sztuki współczesnej. Tytułowy głód obrazów odnosi się zjawiska w sztuce lat 80. zwanego wielkim powrotem malarstwa i królującego wówczas ekspresjonizmu. Twórczość Jacka Sroki wyrasta z tego okresu, kiedy pełne kolorów, ekspresji wyrazu i wielkich formatów malarstwo, święciło triumfy.

19:00-20:00 – wernisaż wystawy

Exhibition “Hunger nach Bildern”

The exhibition will present works of Jacek Sroka – a graduate of the Academy of Fine Arts in Cracow, a painter and a graphic design artist, a representative of the new expressionism who is included in the group of classic artists of Polish contemporary art. The hunger for images in the title refers to the popular phenomenon in art of the 1980s which was the great return of painting and expressionism. Jacek Sroka's work was born in that period, when large format, colorful and expressive painting was triumphing.

19:00-20:00 – opening of the exhibition

www.arttrakt.pl



12:00-23:00

Galeria BB Anita Bialic BB Gallery Anita Bialic

ul. Jatki 3-6

Wystawa „Projektanci Krosna”

Wystawa prezentująca prace czterech projektantów Krosnieńskich Hut Szkła: Anny Grabowskiej Szczur, Patril Illo, Beaty Szajny i Joanny Lorens. Zakłady obchodzą w tym roku okrągły jubileusz – już od 100 lat ręcznie formowane szkło z Krosna cieszy się niesłabnącą popularnością na całym świecie. Cenione jest za doskonałą jakość i podążające za aktualną modą wzory. Kieliszki, karafki i wazony – z pozoru zwykle przedmioty dekoracyjne są prawdziwymi dziełami sztuki. Kuratorkami wystawy są: Anita Bialic i dr Hanna Lawera.

16:00 – otwarcie wystawy

Exhibition “Designers of Krosno”

An exhibition presenting the works of four designers of Krosno Glassworks: Anna Grabowska Szczur, Patril Illo, Beata Szajna and Joanna Lorens. The Glassworks plant is celebrating a round anniversary this year – for 100 years now, hand-formed glass from Krosno has enjoyed unflagging popularity around the world. It is valued for its excellent quality and designs that follow current trends. Glasses, decanters and vases – seemingly ordinary decorative objects are true works of applied art. Curators of the exhibition: Anita Bialic, Hanna Lawera (PhD).

16:00 – opening of the exhibition

www.galeriabb.com



16:00-24:00

Galeria BWA Wrocław Główny BWA Wrocław Główny Gallery

ul. J. Piłsudskiego 105

Wystawa „Podróż do wnętrza ziemi”

Ekspozycja, odnosząca się do lokalizacji i historii galerii BWA Wrocław Główny, łączy ze sobą dwa kluczowe dla tego miejsca wątki: podróż oraz węgiel kamienny. Wystawa analizuje dominujący przez stulecia antropocentryzm, wedle którego człowiek był najważniejszym bytem we wszechświecie; ma charakter eseju wizualnego, w którym sztuka ilustruje ludzkie relacje z wnętrznościami ziemskimi. We wszystkich galeriach będzie można pobrać bezpłatnie wybrane wydawnictwa BWA Wrocław.

Exhibition “Journey to the Center of the Earth”

The exhibition, which refers to the physical location (The Main Train Station) and history of the BWA Wrocław Główny gallery, combines two key themes of the place: travel and coal. The exhibition analyses the anthropocentrism that has dominated for centuries, according to which man is considered the most important entity of the universe; it has the character of a visual essay in which art illustrates human relations with the entrails of the earth. A selection of BWA Wrocław publications will be available for free download at all galleries.

www.bwa.wroc.pl



16:00-24:00

Galeria Dizajn BWA Wrocław Dizajn Gallery BWA Wrocław

ul. Świdnicka 2-4

Wystawa „Kowalscy muszą odpocząć”

Ekspozycja odnosząca się do Państwowej Fabryki Wagonów „Pafawag” jest opowieścią o tym, jak w okresie PRL-u wyglądał wypoczynek. Zebrane projekty graficzne, zdjęcia i film posłużyły do zbudowania sentymentalnego obrazu tych czasów i dały okazję do refleksji nad dawnymi i aktualnymi formami wypoczynku. Podczas Nocy Muzeów będziemy mogli zobaczyć nie tylko wystawę, ale również wziąć udział w międzypokoleniowej potańcówce „Kowalscy muszą potańczyć”, która przeniesie nas w okresu PRL-u w rytmie muzyki z dawnych lat.

18:00-22:00 – potańcówka „Kowalscy muszą potańczyć”

Exhibition “The Kowalskis Must Rest”

The exhibition, which refers to the State Wagon Factory “Pafawag,” tells a story about what leisure time was like during the communist period. The collected graphic designs, photos and a film were used to build a sentimental picture of those times and provided an opportunity to reflect on past and present forms of leisure. During Museum Night, we will be able to see the exhibition, as well as take part in a multi-generation dance, “The Kowalskis Must Dance,” which will take us back to the communist period in the rhythm of the music from that time.

18:00-22:00 – “The Kowalskis Must Dance”

www.bwa.wroc.pl



15:00-22:00

Galeria Entropia Entropia Gallery

ul. Rzeźnicza 4

W galerii Entropia zobaczyć będzie można prace Karoliny Wojtas i Roberta Mainki. Młodzi artyści medialni prezentują nowy cyfrowy świat. Tiktokowe Mainkamony i fotograficzne projekty Karoliny Wojtas mówią o relacjach i emocjach językiem gier (zarówno analogowych, jak i wideo) oraz mediów społecznościowych. Wystawa jest częścią 20. Biennale Sztuki Mediów WRO 2023 „Treści wymieniaalne”.

15:30-16:30 – oprowadzanie Violi Krajewskiej – dyrektorki programowej Biennale WRO

19:00- 20:00 – oprowadzenie Dagmary Domagały – kuratorki Biennale WRO

The Entropia gallery will feature works by Karolina Wojtas and Robert Mainka. The young media artists present a new digital world. Tiktok Mainkamons and Karolina Wojtas’ photographic projects speak of relationships and emotions through the language of games (both analog and video) and social media. The exhibition is a part of the 20th WRO 2023 Media Art Biennale “Fungible Content.”

15:30-16:30 – guided tour by Viola Krajewska – programme director of the Biennale WRO

19:00- 20:00 – guided tour by Dagmara Domagała – curator of the Biennale WRO.

www.wro2023.wrocenter.pl



WRO

18:00-22:00

Galeria Exit Exit Gallery

ul. Hubska 44-48

Wystawa „PJ FOREVER 1”

Pierwsza część międzynarodowej wystawy poświęconej pamięci Pawła Jarodzkiego. W dzisiejszym świecie przyjęło się stwierdzenie, że nie ma ludzi niezastąpionych. Jednak Paweł Jarodzki, profesor wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych, swoją twórczą postawą temu zaprzeczał. Dla jednych był człowiekiem bohatersko broniącym praw artystów, dającym poczucie bezpieczeństwa w utopijnej walce z przeciwnościami, dla innych profesorem i artystą oddanym sztuce.

Exhibition “PJ FOREVER 1”

The first part of the international exhibition dedicated to the memory of Paweł Jarodzki. In today’s world it is common to say that no one is irreplaceable. However, Paweł Jarodzki, a professor at the Academy of Art and Design in Wrocław, proved it wrong by his creative attitude. For some, he was a man heroically defending the rights of artists, providing a sense of security in the utopian struggle against adversity, for others he was a professor and an artist dedicated to art.

www.asp.wroc.pl



16:00–24:00

**Galeria FOTO-GEN Ośrodka Kultury
i Sztuki we Wrocławiu****FOTO-GEN Gallery, Culture and
Art Center in Wrocław**

pl. Nankiera 8

Wystawa „Między nami dobrze jest”

Prezentacja prac fotografów zrzeszonych wokół kolektywu PIX.HOUSE: Michała Adamskiego, Mariusza Foreckiego, Adriana Wykrota i Mariusza Stachowiaka. Wystawa koncentruje się na scenach z życia polskiego społeczeństwa od początku lat 80. przez czas transformacji i zmian aż do czasów współczesnych. Gesty, symbole, więzi, zależności – to wokół nich toczy się narracja.

20:00–21:00 – oprowadzanie autorskie

The exhibition “It’s good between us”

Presentation of works by photographers from the PIX.HOUSE collective: Michał Adamski, Mariusz Forecki, Adrian Wykrota and Mariusz Stachowiak. The exhibition focuses on scenes from the life of Polish society from the early 1980s through the time of transformation and change up to the present day. The narrative revolves around gestures, symbols, ties, and dependencies.

20:00–21:00 – artist guided tour of the exhibition

www.fotogen.okis.pl



12:00–23:00

**Galeria Fotografii OD ZPAF
OD ZPAF Photo Gallery**

ul. św. Marcina 4

Wystawa „Zrodzeni z Czasu i Wyobraźni”

Ekspozycja prac autorstwa Haliny Krawczyk i Jana Pawelskiego ma charakter fotopenetracji i oddaje nastrój procesu wrastającej entropii związanej z ingerencją człowieka w mistyczny, tajemniczy świat. Autorów, którzy pracują razem pod pseudonimem HalkoJan, inspiruje natura, miejsca mało odwiedzane, trudno dostępne i niezagospodarowane przez działalność człowieka. Wystawie towarzyszy darmowy katalog.

Exhibition “Born of Time and Imagination”

The exhibition of works by Halina Krawczyk and Jan Pawelski has the character of photo-penetration and captures the mood of the process of growing entropy associated with human interference into the mystical, mysterious world. The authors, who work together under the alias HalkoJan are inspired by nature, places hardly visited, hardly accessible and undeveloped by human activity. A free catalog of the exhibition is available.

www.zpaf.wroclaw.pl



12:00–23:00

**Galeria Geppart
Geppart Gallery**

ul. Księcia Witolda 68/2 (Piekarnia)

W ramach 20. Biennale WRO pod hasłem „Treści wymienialne” zaprezentowane zostaną najnowsze instalacje Emanuela Golloba, So Kanno, Akihiro Kato, Takemi Watanuki, Madiny Magomedova, OPN Studio, Tao Ya-Lun, Marleine van der Werf. Wspólnie z artystami trenować będziemy różne perspektywy poznawcze, obserwując, jak technologia wpływa na naszą współczesność. Odwiedzimy świat współdzielony z robotami, maszynami i botami, które nie tylko uczą się nas, ale i narzucają nam pewne zachowania.

19:00–22:00 – oprowadzanie Marii Serhienko w języku ukraińskim

22:00–23:00 – oprowadzanie Pawła Janickiego – kuratora Biennale WRO

The 20th WRO Biennale, under the theme of “Fungible content,” will present the latest installations by Emanuel Gollob, So Kanno, Akihiro Kato, Takemi Watanuki, Madina Magomedova, OPN Studio, Tao Ya-Lun, Marleine van der Werf. Together with the artists, we will exercise different cognitive perspectives, observing how technology influences our day-to-day life. We will visit a world shared with robots, machines and bots that not only learn about us, but also impose certain behaviors.

19:00–22:00 – guided tour by Mariia Serhienko in Ukrainian

22:00–23:00 – guided tour by Paweł Janicki – curator of the Biennale WRO

www.wro2023.wrocenter.pl



15:00–22:00

**Galeria Łącznik
Łącznik Gallery**

ul. Tramwajowa 1–3

Wystawa „W FORMIE”

Prezentacja prac studentów Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu powstałych w ciągu ostatnich miesięcy. Ekspozycja przybliży odbiorcom zagadnienia, które zostały powierzone studentom jako wywierające istotny wpływ na indywidualny rozwój ich wrażliwości oraz kształtujące świadomość artystyczną każdego z młodych twórców i twórczyń.

Exhibition “IN FORM”

Presentation of works by students of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław created in recent months. The exhibition will familiarize viewers with the tasks that have been entrusted to the students in the belief that they will have a significant impact on the young artists’ individual sensitivity development and will shape their artistic consciousness.

www.asp.wroc.pl



12:00–24:00

**Galeria M
M Gallery**

ul. Świdnicka 38a

Wystawa „BOOM”

Tej nocy Galeria M zarośnie szklanym bluszczem – rozmnożą się błyszczące pnącza i kolorowe porosty stworzone przez Monikę Rubaniuk. Artystka, która od początku swojej twórczości czerpie inspirację z przyrody, zapełni przestrzeń galerii biomorficznymi szklanymi formami. Jej prace cechuje nieregularna struktura stworzona z multiplikowanych fragmentów szkła, które całości nadają niepokojącego charakteru. Monika Rubaniuk stworzy bujny roślinny świat, który rozkwitnie jak wiosenny, majowy „BOOM”.

20:00–22:00 – otwarcie wystawy i spotkanie z Moniką Rubaniuk

Exhibition “BOOM”

On Museum Night, the M Gallery will be overgrown with glass ivy – shiny vines and colorful lichens created by Monika Rubaniuk will thrive. The artist has drawn inspiration from nature since the beginning and this time she will fill the gallery space with biomorphic glass forms. Her works are characterized by an irregular structure created from multiplied glass fragments, which give it an unsettling character. Monika Rubaniuk will create a lush floral world that will bloom like a spring May BOOM.

20:00–22:00 – opening of the exhibition and a meeting with Monika Rubaniuk

www.galeriam.com





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required



18:00–22:00

Galeria Neon
Neon Gallery

ul. R. Traugutta 19/21

Wystawa „REALITY SHOW”

Ekspozycja prac artystów–dydaktyków Wydziału Malarstwa wrocławskiej ASP to zbiór malarskich doświadczeń, w których twórcy i twórczynie odwołują się do świata rzeczywistego, w którym autorska interpretacja nie zacierza śladu rzeczywistości. Twórczość może stać się tutaj wykładnią świata widzialnego lub może odnosić się do rzeczywistości, zawsze jednak znajdziemy w niej rozpoznawalny ślad rzeczywistości.

Exhibition “REALITY SHOW”

The exhibition of works by artists-teachers of the Faculty of Painting of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in is a collection of painting experiences, in which the artists refer to the real world, in which the author’s interpretation does not obliterate the trace of reality. Creativity becomes an interpretation of the visible world or can refer to reality, but we will always find an identifiable trace of reality.

www.asp.wroc.pl



18:00–24:00

Galeria Polskiego Plakatu
Polish Poster Gallery

ul. św. Mikołaja 54/55

Wystawa „163 razy Polska”

Po raz pierwszy we Wrocławiu na jednej wystawie zaprezentowane zostaną wszystkie plakaty, które stworzył Ryszard Kaja w ramach cyklu „Plakat–Polska”. Tworzona w latach 2012–2019 seria jest największym zbiorem plakatów turystycznych zaprojektowanych w całości przez jednego autora. Projekt wydawany przez Wrocławską Galerię Polskiego Plakatu stał się klasyką gatunku już w trakcie jego powstawania. Na wystawie zobaczymy całą graficzną opowieść o Polsce – od Helu po Tatry.

18:00–18:30 – oprowadzanie kuratorskie Krzysztofa Marcinkiewicza.

Exhibition “163 times Poland”

For the first time in Wrocław, a single exhibition will collect all the posters created by Ryszard Kaja as part of the “Poster–Poland” series. The series created between 2012 and 2019, is the largest collection of tourism posters designed entirely by a single author. The project, published by the Polish Poster Gallery in Wrocław, became a classic of the genre already during its creation. The exhibition will feature the entire graphic story of Poland – from the Hel peninsula to the Tatra Mountains.

18:00–18:30 – curator guided tour by Krzysztof Marcinkiewicz

www.polishposter.com



16:00–22:00

Galeria SIC! BWA Wrocław
SIC! Gallery BWA Wrocław

pl. T. Kościuszki 9/10

Wystawa „I & We”

Prezentacja prac dziesięciu norweskich artystek, które za pomocą szkła tworzą wyjątkowe, artystyczne uniwersa. Inspiracją jest dla nich różnorodne środowisko przyrodnicze Norwegii, które na wielu poziomach odpowiada za rozwój społeczno-kulturowy mieszkanki i mieszkańców tego kraju. Choć twórczynie używają odmiennej symboliki i języków, wszystkie w swoich pracach wykorzystują metamorficzny charakter szkła i przedstawiają relację człowiek–natura jako system naczyń połączonych.

17:00–18:00 – oprowadzanie kuratorskie Miki Drozdowskiej

Exhibition “I & We”

Presentation of works by ten Norwegian female artists who use glass to create unique artistic universes. They are inspired by Norway’s diverse natural environment, which is responsible for the socio-cultural development of the country’s women and men on many levels. Although the artists use different symbolism and languages, all of them use the metamorphic nature of glass in their works and portray the man-nature relationship as an interconnected system of vessels.

17:00–18:00 – curator guided tour by Miki Drozdowska

www.bwa.wroc.pl



16:00–22:00

**Galeria Studio BWA Wrocław**
Studio BWA Wrocław Gallery

ul. Ruska 46A/lok.301

**„Mikoryza” – 9. Wystawa Konkursu
Najlepszych Dyplomów Sztuki Mediów**

Organizowana w ramach 20. Biennale WRO ekspozycja jest efektem wieloletniej współpracy pomiędzy uczelniami o różnych modelach kształcenia w dziedzinie sztuki mediów. Tego dnia, obok zwiedzania samej wystawy, będzie można wziąć udział w wydarzeniach specjalnych dedykowanych różnym grupom odbiorców – performansie jednej z artystek oraz dwóch oprowadzaniach kuratorskich.

**17:30–18:00 – „Małe maszyny” – performans
Soni Kujawy****18:00–19:00 i 20:00–21:00 – oprowadzanie
kuratorskie z Cezarym Wichrem****“Mycorrhiza” – 9th Best Media Arts
Graduation Projects Competition**

Organized as part of the 20th WRO Biennale, the exhibition is the result of many years of collaboration between universities with different models of media art education. On Museum Night, in addition to visiting the exhibition alone, the visitors will have a chance to take part in special events designed to different audiences – a performance by one of the artists and two curator guided tours.

**17:30–18:00 – “Small machines” – performance by
Sonia Kujawa****18:00–19:00 and 20:00–21:00 – curator guided
tours with Cezary Wicher**www.bwa.wroc.pl

12:00–23:00

Galeria Sztuki Tętno
Pulse Art Gallery

ul. Jatki 12–13

Wystawa „Palce Lizać”

Pierwsze skojarzenie z tytułem to pyszne jedzenie, jednak lizanie palców można rozumieć również jako odczucie zmysłowe, a jak pokazały ostatnie lata, stało się ono aktem wręcz stanowiącym zagrożenie życia. Interpretacji tytułu wystawy podejmują się artyści i artystki współpracujący z galerią: Agnieszka Tomaszewska, Martyna Zaradkiewicz, Monika Młynarska-Pawlik, Ewa Drankowska, Irmina Helak, Karolina Krawczyk, Anita Szprych, Anna Gałuszka, Antoni Wajda, Michał Chabielski, Wiktor Pawlik.

18:00 – wernisaż oraz spotkanie z artystami**Exhibition “Finger-licking good”**

The first association with the title is delicious food, but finger licking can also be understood as a sensual feeling, and as recent years have shown, it has become a downright life-threatening habit. The artists who work with the gallery – Agnieszka Tomaszewska, Martyna Zaradkiewicz, Monika Młynarska-Pawlik, Ewa Drankowska, Irmina Helak, Karolina Krawczyk, Anita Szprych, Anna Gałuszka, Antoni Wajda, Michał Chabielski and Wiktor Pawlik – will try to interpret the title of the exhibition.

**18:00 – exhibition opening and a meeting with the
artists**www.galeriatetno.pl

12:00–22:00

**Galeria Sztuki Współczesnej
Kowalscy**
**Kowalscy Contemporary
Art Gallery**

ul. Jatki 15

Wystawa „PEJZAŻE OD-GŁĘBNE”

Prezentacja prac Rafała Bakalarczyka – absolwenta ASP we Wrocławiu i członka ZPAP, doktora nauk społecznych pracującego badawczo i aktywnie wspierającego seniorów oraz osoby z niepełnościami. Ekspozycja zawierać będzie dzieła z pogranicza abstrakcji i fantastycznego pejzażu. Stanowi malarskie odbicie różnych emocji, doznań, wspomnień i wyobrażeń autora. W tym sensie prace płyną, zgodnie z tytułem, z głębi duszy.

17:00–19:00 – wernisaż oraz spotkanie z autorem**Exhibition “INDEPTH LANDSCAPES”**

Presentation of works by Rafał Bakalarczyk – a graduate of the Academy of Art and Design in Wrocław and a member of ZPAP (Association of Polish Artists and Designers), a doctor of Social Sciences, a researcher and an active supporter of senior citizens and people with disabilities. The exhibition will include works from the borderline of abstraction and fantastic landscape. It is a painterly reflection of the painter's various emotions, sensations, recalls and imaginings. In this sense, the works come, as in the title, from the depths of his soul.

**17:00–19:00 – exhibition opening and a meeting
with the artist**www.galeriakowalski.pl

12:00–20:00

Galeria Sztuki Współczesnej Platon
Platon Contemporary Art Gallery

ul. Krupnicza 13

Wystawa twórczości Anny Herman prezentująca dwa cykle obrazów. Pierwszy z nich to ilustracje do najstarszej księgi Japonii „Kojiki,” będącej historycznym genesis Kraju Kwitnącej Wiśni. Drugi stanowi podróż w świat duchów i demonów. Artystka, zainspirowana wierzeniami i podaniami Japonii, pokaże nam mroczny świat japońskich Yokai. Bohaterkami są tu duchy tragicznie zmarłych kobiet, które po śmierci powracają na ziemię, aby zemścić się za swoje krzywdy.

15:00 i 18:00 – oprowadzania autorskie

An exhibition of Anna Herman's work presenting two series of paintings. The first series entails illustrations for the oldest book in Japan “Kojiki”, which is the historical genesis of the Land of the Cherry Blossom. The second series represents a journey into the world of spirits and demons. The artist, inspired by the beliefs and legends of Japan, will show us the dark world of Japanese Yokai. The protagonists are the spirits of tragically deceased women, who return to earth after death to take revenge for their injustices.

15:00 and 18:00 – artist guided tourwww.platon.pl

17:00-21:00

Galeria Tkacka „Na Jatkach” Weaving Gallery „Jatki”

ul. Stare Jatki 19-23

Wystawa „Jakże przedziwne jest Twoje milczenie we wszystkim, czym zewsząd przemawia stworzony świat...”

Coroczna, ogólnopolska ekspozycja poświęcona pamięci papieża Świętego Jana Pawła II, na której zaprezentowane zostaną prace artystów sztuk wizualnych, wykonane w różnych technikach. Tytuł wystawy to cytat pochodzący z twórczości poetyckiej Świętego Jana Pawła II – „Tryptyku rzymskiego”.

Exhibition “How amazing is Your silence / in everything, in all that on every side / unveils the world of creation about us...”

This annual nationwide exhibition is dedicated to the memory of Pope Saint John Paul II, will present works of visual artists, made in various techniques. The title of the exhibition is a quote from the poetic works of Saint John Paul II – “Roman Triptych.”

www.gt.wro7.pl

18:00-22:00

Galeria „U Kosałki” Kosałka Gallery

ul. Ruska 46

Wystawa „PJ FOREVER 2”

Druga część ekspozycji poświęconej Pawłowi Jarodzkemu, na której obok stałej części stworzonej przez kuratorów, wiele elementów będzie budowanych na bieżąco. Pojawiają się także prace i obiekty przyniesione przez artystów, przyjaciół Pawła Jarodzkiego. Otwarcie wystawy odbędzie się podczas Nocy Muzeów i towarzyszyć mu będzie premiera poświęconego Pawłowi Jarodzkemu wydawnictwa muzycznego autorstwa Michała Sikorskiego. Epilogiem wszystkich wydarzeń stanie się koncert oraz jam session w przestrzeni Ruska 46a/006 K_ Stacja.

Exhibition “PJ FOREVER 2”

The second part of the exhibition dedicated to Paweł Jarodzki, where, in addition to the permanent section created by the curators, many elements will be built on the go. There will also be works and objects brought by artists, friends of Paweł Jarodzki. The exhibition will be opened during Museum Night and will be accompanied by the premiere of a musical piece by Michał Sikorski dedicated to Paweł Jarodzki. The epilogue of all events will be a concert and a jam session in Ruska 46a/006 K_ Stacja space.

www.asp.wroc.pl



18:00-24:00

Galeria Versus Versus Gallery

ul. Jatki 11

Galerię Versus stworzyła dziesięć lat temu Pati Dubiel – pomysłodawczyni i autorka całej koncepcji. Podczas urodzinowej wystawy zaprezentowane zostaną prace artystów, którzy współpracują z nią

najdłużej: Krystyny Szczepaniak, Stani Borowski, Michała Wawrzyniaka, Dagmary Rybak, jak również tych, którzy są obecni w galerii krócej: Grzegorza Radzewicza, Jana Szczepkowskiego i Jacka Opały.

18:00 – „10 Ananasów” – „Otwarcie Ananasa”, które uczci 10 lat funkcjonowania galerii

Versus Gallery was created ten years ago by Pati Dubiel – the originator and author of the whole concept. The birthday exhibition will feature works of artists who have been working with her the longest: Krystyna Szczepaniak, Stani Borowski, Michał Wawrzyniak, Dagmara Rybak, as well as those who have joined the gallery later: Grzegorz Radzewicz, Jan Szczepkowski and Jacek Opała.

18:00 – “10 Pineapples” – “Pineapple opening,” to commemorate the 10 years of Versus Gallery

www.versusgaleria.pl



16:00-22:00

IP Studio

ul. Ruska 46A / lok. 401.3

W IP Studio zobaczyć będzie można instalację „A Wave” stworzoną przez kolektyw The Sine Wave Orchestra. Praca prezentowana w ramach 20. Biennale WRO jest immersyjną instalacją audio-wizualną opartą o transkrypcję strumienia danych wideo pobieranych w czasie rzeczywistym z internetu. Tym razem poznamy treści wymienne w odsłonię: od strumienia danych do kontemplacji fali sinusoidalnej.

17:00-18:00 – „oprowadzanie niemożliwe” z Pawłem Janickim

The IP Studio will feature “A Wave,” an installation created by The Sine Wave Orchestra collective. The work presented as part of the 20th WRO Biennale is an immersive audio-visual installation based on the transcription of a stream of video data downloaded

in real time from the Internet. This time we will see the exchangeable content: from the data stream to the contemplation of the sine wave.

17:00-18:00 – “Guided tour is impossible” with Paweł Janicki

www.identityproblemgroup.com



16:00-21:00

mia ART GALLERY

pl. Solny 11

Wystawa „Postawy 9”

Przez cały wieczór na zwiedzających czekać będzie wystawa prac związanych z konkursem „Postawy” skierowanym do studentów Wydziału Malarstwa na wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych. Jego najistotniejszym celem jest wyłonienie najciekawszej, najbardziej obiecującej i dojrzałej postawy artystycznej. W ramach Nocy Muzeów kuratorzy oprowadzą zwiedzających po wystawie i opowiedzą o samym konkursie oraz jego laureatach.

18:00-20:00 – oprowadzanie kuratorskie

Exhibition “Attitudes 9”

Throughout the evening, an exhibition of works related to the “Attitudes” competition aimed at students of the Faculty of Painting at the Academy of Art and Design in Wrocław will be waiting for visitors. The crucial goal of the competition is to identify the most interesting, promising and mature artistic attitudes. As part of Museum Night, the curators will guide visitors through the exhibition and talk about the competition itself and its award winners.

18:00-20:00 – curator guided tour

www.miaartgallery.com



14:00–20:00

Miejsce przy Miejscu 14**A Place by the Place 14**

pl. Strzelecki 14

Wystawa „Pumping Iron”

W tym dniu organizatorzy zaplanowali oprowadzanie autorskie po wystawie „Pumping Iron” – projekcie Wojciech Szczerbetka inspirowanym archiwalnymi zdjęciami kulturystów z lat 70. Podczas ekspozycji zaprezentowane zostaną fotografie wykonane przez kulturystów-performerów, którzy zostali poproszeni o zrobienie własnych zdjęć bez żadnych instrukcji udzielonych im przez profesjonalnego fotografa. Punktem wyjścia dla tego projektu była wszechobecność spojrzenia oraz pytanie o to, jakie znaczenie mają relacje władzy w akcie patrzenia.

15:00 – oprowadzanie autorskie po wystawie**Exhibition “Pumping Iron”**

On this day, the organizers have scheduled an author guided tour of the exhibition “Pumping Iron” – a project of Wojciech Szczerbetek inspired by archival photos of bodybuilders from the 1970s. The exhibition will present photographs taken by bodybuilding performers who were asked to take their own photos without any instructions given to them by a professional photographer. The starting point for this project was the ubiquity of gaze and the question of what power relations mean in the act of looking.

15:00 – author guided tour of the exhibition

www.opt-art.net



19:00–21:00

OP ENHEIM

pl. Solny 4

OP ENHEIM to przestrzeń dla kultury obejmująca galerię na pierwszym piętrze historycznej kamienicy oraz Salon Herz – miejsce spotkań, rozmów i koncertów. Ekspozycja „Widzenie ciałem” jest konfrontacją artystów starszego pokolenia, prezentujących postawy autorytetów z uzdolnionymi twórcami pokoleń młodszych. Zobaczmy prace takich artystów jak: Keith Haring, Magdalena Abakanowicz, Ewa Partum oraz Andy Warhol. Orowadzania odbędą się w godzinach: 19:00–19:30, 19:30–20:00, 20:00–20:30, 20.30–21.00 (obowiązują zapisy).

OP ENHEIM is a space dedicated to culture that includes a gallery on the second floor of a historic building and Salon Herz – a place for meetings, talks and concerts. The exhibition “Seeing with the Body” is a confrontation of artists of the older generation who stand for authority, with talented artists of younger generations. We will see works by Keith Haring, Magdalena Abakanowicz, Ewa Partum and Andy Warhol. Guided tours will be held at: 19:00–19:30, 19:30–20:00, 20:00–20:30, 20:30–21:00 (registration required).

www.openheim.org

R więcej informacji na / more info at:
www.facebook.com/openheim
(od / from 10.05)



18:00–22:00

Piece Unique

Rynek 7 / ul. Kielbaśnicza 3–4

Wystawa „Dolce Vita Contemplativa”

Podczas ekspozycji obejrzeć będziemy mogli dzieła Stanisława Fijałkowskiego, Xawerego Wolskiego, Andrzeja Szewczyka oraz Jerzego Nowosielskiego pochodzące ze Zbiorów Sztuki Współczesnej Primarius. Wystawie towarzyszyć będzie broszura z tekstem Jarosława Lubiaka, a w czasie zwiedzania można spotkać się z będzie kuratorką wystawy Izabellą Czarnowską, która opowie o jej koncepcji artystycznej.

19:00–20:00 – oprowadzanie kuratorskie**Exhibition “Dolce Vita Contemplativa”**

During the exhibition we will be able to see works by Stanislaw Fijałkowski, Xawery Wolski, Andrzej Szewczyk and Jerzy Nowosielski from the Primarius Collection of Contemporary Art. The exhibition will be accompanied by a brochure with Jaroslaw Lubiak’s text, and during the tour it will be possible to talk with the exhibition’s curator Izabella Czarnowska about the exhibition’s artistic concept.

19:00–20:00 – curator guided tour

12:00–24:00

NIEGALERIA**NON-GALLERY**

ul. Tęczowa 1

Organizatorzy zapraszają na wystawę prac Krzysztofa Cichonia, przygotowaną specjalnie na Noc Muzeów. Jej cechą szczególną będzie nietypowa dla tego artysty forma dzieł. Po raz pierwszy zobaczymy jego obrazy zapisane i wydrukowane w technikach cyfrowych, w formie plakatów, które będą customizowane przez artystę w trakcie wydarzenia. Dzięki temu jego uczestnicy będą mogli wziąć czynny udział w procesie tworzenia dzieła.

18:00–20:00 – performans Krzysztofa Cichonia

The organizers invite you to an exhibition of works by Krzysztof Cichon, prepared especially for Museum Night. The form of the works is unusual for the artist and is its special feature. For the first time we will see his paintings recorded and printed in digital techniques, in the form of posters, which will be customized by the artist during the event. As a result, its participants will be able to take an active part in the process of creating the work.

18:00–20:00 – performance by Krzysztof Cichon

www.niegaleria.pl





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required

12:00-24:00

PIECOWNIA

ul. Władysława Łokietka 9

Organizatorzy zapraszają na wernisaż wystawy malarstwa Aleksandra Mroźka, znanego wrocławskiego kompozytora, aranżera i instrumentalisty, połączonej z muzycznym występem artysty. W godzinach otwarcia będzie można bez ograniczeń zwiedzać galerię i pracownię oraz zapoznać się z procesem powstawania tej dziedziny sztuki, a także porozmawiać z właścicielką i artystami tworzącymi tu swoje prace. W określonych godzinach odbędą się warsztaty lepienia z gliny dla dzieci i dorosłych.

12:00-17:00 - warsztaty lepienia z gliny dla każdego

17:00 - wernisaż malarstwa Aleksandra Mroźka, koncert artysty

The organizers invite you to the opening of the painting exhibition of Alexander Mrozek, a well-known composer, arranger and instrumentalist from Wrocław, combined with a musical performance by the artist. During the opening hours, it will be possible to take a tour of the gallery and studio without time limitations and learn about the process of creating ceramic art, as well as talk to the owner and the artists who create their works there. There will be clay-painting workshops for children and adults at scheduled times.

12:00-17:00 - clay workshops for everyone

17:00 - opening of the exhibition of painting by Aleksander Mrozek and the artist's concert

www.piecownia.com.pl



18:00-02:00

Sztuka na Miejscu

ul. Łaciarska 4

Wystawa „Lounge”

Prezentacja różnorodnych prac artystów-dydaktyków oraz studentów Wydziału Malarstwa wrocławskiej ASP, których połączyło zagadnienie odpoczynku we współczesnym świecie. Tytułowy „Lounge” stanowi punkt wyjścia do artystycznych rozważań o kondycji, roli oraz kształcie współczesnego relaksu oraz jego fizycznych artefaktów. Wydarzeniu towarzyszyć będzie oprawa muzyczna – na Handpan Drum zagra Michał Pękosz, a zwiedzający na nośniku VR będą mogli obejrzeć również wystawy prezentowane w galerii w latach 2021-2022.

20:00-24:00 - koncert akustyczny Michał Pękosz Handpan Drum

Exhibition “Lounge”

Presentation of various works by artists-lecturers and students of the Faculty of Painting at the Academy Art and Design in Wrocław, who were united by the topic of rest in the modern world. The title “Lounge” is the starting point for artistic considerations about the condition, role and shape of contemporary relaxation and its physical artifacts. The event will be accompanied by music – Michał Pękosz will play the Handpan Drum, and visitors will also be able to view the exhibitions presented at the gallery in 2021-2022 in VR.

20:00-24:00 - acoustic concert by Michał Pękosz - Handpan Drum

www.sztukanamiejscu.art



ASP



12:00-24:00

Vivid Gallery

pl. T. Kościuszki 4

Wystawa „ŚCIANA”

Ekspozycja, podczas której prezentowane są dzieła Jana Saudka – czeskiego fotografa, malarza i grafika, który swoją fotograficzną, fantasmagoryczną szczerością urzekł cały świat. Na początku lat 70-tych, na tle odrapanej ściany w piwnicy, powstały najbardziej charakterystyczne dla jego twórczości dzieła. Na wystawie zostaną zaprezentowane sygnowane fotografie oraz unikatowe prace, w których artysta wykorzystał barwniki i technikę ręcznego malowania.

19:00 - finisaż wystawy

Exhibition “WALL”

An exhibition featuring the works of Jan Saudek, a Czech photographer, painter and graphic artist who with his photographic phantasmagoric honesty, captivated the whole world. Some of his most iconic works were created in the early 1970s, against the backdrop of a dreary basement wall. The exhibition will present signed photographs and unique works in which the artist used pigments and hand-painting techniques.

19:00 - closing of the exhibition



18:00-23:00

SERWIS - galeria pracownia

SERVICE - workshop gallery

al. J. Hallera 39

Podczas tego wieczoru odwiedzający będą mogli wziąć udział w składającym się z wystawy oraz warsztatów wydarzeniu – „To się nie sprzeda, nikt tego nie wyda”. Część wystawowa zaprezentuje książki twórców z kolektywu „Zbiór pusty”, które nigdy nie zostały opublikowane lub były publikowane w małym nakładzie. Podczas warsztatów „Książka w 5 minut” uczestnicy będą mieli okazję nauczyć się, jak łatwo można stworzyć własną małą publikację. Na warsztaty można przyjść w każdej chwili w godzinach otwarcia miejsca.

During this evening, the visitors will be able to take part in an event consisting of an exhibition and a workshop – “It won't sell, no one will publish it.” The exhibition will present books by artists from the “Empty set” collective, which have never been published or were published in small volumes. During the “Book in 5 minutes” workshops, the participants will have the chance to learn how easy it is to create their own small publication. You can come to the workshop anytime during the venue's opening hours.

www.instagram.com/serwispracownia



19:00-23:00

TYC ART Artist Run Gallery

ul. Ruska 46a/007

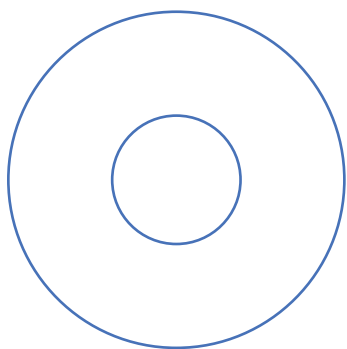
Zamiast przycinać komara, przytnijmy kawałek szkła podczas warsztatów szklarskich. Wszyscy chętni będą mogli wziąć udział w tradycyjnych już spotkaniach organizowanych w TYC ART podczas Nocy Muzeów. Wspólnie z prowadzącą uczestnicy będą improwizować, ciąć, łamać i projektować minimalistyczne kompozycje ze szkła. Sesje rozpoczną się o godz. 19:00, a każda z nich potrwa około 60 minut, ostatnie wejście możliwe będzie o godzinie 22:00.

Instead of snoozing, let's trim a piece of glass during a glassblowing workshop. Anyone who wishes to do that, will be able to take part in the already traditional meetings held at TYC ART during Museum Night. Together with the instructor, the participants will improvise, cut, break and design minimalist glass compositions. The sessions will begin at 7 p.m., and each will last about 60 minutes, with the last entry at 10 p.m.

www.facebook.com/artbrama

R magda@tycartglass.com (od / from 10.05)





CENTRA KULTURY I EDUKACJI

CULTURE & EDUCATION CENTERS

16:00–24:00

Centrum Historii Zajezdnia The Depot History Centre

ul. Grabiszyńska 184

Na zwiedzających i zwiedzające czeka wspólna podróż w przeszłość Wrocławia – wystawa główna „Wrocław 1945–2016”. Ekspozycję będzie można zwiedzić z przewodnikiem opowiadającym o niej w Polskim Języku Migowym oraz języku angielskim. Ponadto, w trakcie Nocy Muzeów pomiędzy Centrum Historii Zajezdnia, Urzędem Wojewódzkim a wystawą „Golgota Wschodu” będzie kursował zabytkowy autobus „Ogórek” Jelcz 043. Szczegółowy rozkład trasy autobusu dostępny jest na stronie www.zajezdnia.org.

18:00 – oprowadzanie po wystawie głównej z przewodnikiem w języku angielskim

19:00 – oprowadzanie po wystawie głównej z przewodnikiem i tłumaczem języka PJM

A journey into the past of Wrocław awaits the visitors of “Wrocław 1945–2016,” the main exhibition at the Depot History Centre. It will be possible to visit the exhibition with a guide who will talk about it in Polish Sign Language and English. In addition, during Museum Night the visitors will be able to take a ride on a vintage bus – a Jelcz 043 model also known as a “Cucumber” – between the Depot History Centre, the Provincial Office and the exhibition “Golgotha of the East.” A detailed bus schedule with the route is available at www.zajezdnia.org.



18:00 – guided tour in English of the main exhibition

19:00 – guided tour in Polish Sign Language of the main exhibition

www.zajezdnia.org

R zapisy na oprowadzanie w j. angielskim
/ register for guided tour in English:
wystawa@zajezdnia.org (od / from 10.05)



16:00–24:00

Centrum Historii Zajezdnia – „Golgota Wschodu”

The Depot History Centre – “The Golgotha of the East”

ul. E. Wittgata 10

Ekspozycja scenograficzna zorganizowana przez Centrum Historii Zajezdnia w klasztorze Redemptorystów to wystawa upamiętniająca losy Polaków zesłanych przez Sowieców na Syberię oraz w inne rejony ZSRR w czasie II wojny światowej. Podczas Nocy Muzeów pomiędzy Centrum Historii Zajezdnia, Urzędem Wojewódzkim a wystawą „Golgota Wschodu” będzie kursował zabytkowy autobus „Ogórek” Jelcz 043. Szczegółowy rozkład trasy autobusu dostępny jest na stronie www.zajezdnia.org.

The scenography exhibition is a display commemorating the fate of Poles exiled by the Soviets to Siberia and other regions of the USSR during World War II. The exhibition is organized by the Depot History Centre at the Redemptorist monastery. In addition, during Museum Night the visitors will be able to take a ride on a vintage bus – a Jelcz 043 model also known as a “Cucumber” – between the Depot History Centre, the Provincial Office and the exhibition “Golgotha of the East.” A detailed bus schedule with the route is available at www.zajezdnia.org.

www.zajezdnia.org



17:30–22:00

Centrum Kultury Agora Agora Cultural Center

ul. Serbska 5a

„Nietypowo o literach” to wyjątkowy wieczór z typografią. Organizatorzy zaplanowali piknik rodzinny, podczas którego przekonamy się, jak na dziecięce zmysły działa literatura i obraz. Pojawi się również temat stylistyki wizualnej poezji konkretnej, opartej o twórczość Stanisława Dróżdża. W trakcie wieczornego wernisażu zaprezentowane zostaną prace wrocławskich artystów, których projekty funkcjonują w przestrzeni publicznej: Małgorzaty Korczak, Marty Przeciszewskiej, Macieja Majchrzaka, Patryka Gmerka i Dawida Błaszczaka.

17:30–19:30 – piknik rodzinny – warsztaty książki ilustracyjnej, rysunku wielkoformatowego, grafiki, monotypii i rzeźby kinetycznej

20:00–22:00 – wernisaż wystawy „Nietypowo o literach”

“Atypically about Letters” is a special evening with typography. The organizers have planned a family picnic, during which we will see how literature and images affect children’s senses. There will also be a theme of the visual style of concrete poetry, based on the work of Stanislaw Dróżdz. The evening opening event will present works by Wrocław artists whose projects are present in public space: Małgorzata Korczak, Marta Przeciszewska, Maciej Majchrzak, Patryk Gmerk and Dawid Błaszczak.

17:30–19:30 – family picnic – workshops of illustrated books, large-format drawing, graphic design, monotyping, and kinetic sculpture

20:00–22:00 – opening of the exhibition “Atypically about Letters”

www.ckagora.pl





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required

18:00-22:00

ASP

Centrum Kultury Czasoprzestrzeń Czasoprzestrzeń Cultural Center

ul. Tramwajowa 1-3

Wystawa „Wielkie piękno”

Na powierzchni blisko 2500 m2 jednej z hal Czasoprzestrzeni zaprezentowane zostanie malarstwo wielkoformatowe w wykonaniu artystów-dydaktyków związanych z Wydziałem Malarstwa wrocławskiej ASP. Celem wystawy jest ukazanie obecnej kondycji malarskiej środowiska artystycznego związanego z wrocławską uczelnią.

Exhibition “Great Beauty”

On an area of nearly 2,500 sq. m. of one of the halls of Czasoprzestrzeń (space-time), large-format painting will be presented by artists and lecturers from the Faculty of Painting of the Academy of Fine Arts in Wrocław. The aim of the exhibition is to show the current condition of the painting artistic community associated with the Wrocław Academy.

www.asp.wroc.pl



16:00-20:00

Centrum na Przedmieściu Przedmieście Center

ul. Prądyńskiego 39a

Leica Street Photo to jeden z największych i najważniejszych konkursów poświęconych fotografii ulicznej. Dwunasta edycja tego międzynarodowego wydarzenia zawita do Centrum na Przedmieściu, a miłośnicy i miłośniczki fotografii będą mieli okazję obejrzeć z bliska wszystkie prace nagrodzone i wyróżnione w tegorocznej odsłonie konkursu.

Leica Street Photo is one of the largest and most important competitions dedicated to street photography. The 12th edition of this international event will be hosted at the Przedmieście Center and photography lovers will have the opportunity to take a closer look at all the works awarded and honored in this year's edition of the competition.

www.facebook.com/centrumnapredmiesciu



12:00 – otwarcie ogrodu warzywnego w Krzywym Kominie – rodzinne działania ogrodnicze

12:00-14:00 – „ROŚLINNY SWAP”, czyli wymiana roślin doniczkowych

12:00-16:00 – warsztaty tkania na okrągło (uczestnicy na miejscu otrzymają tamborek z przygotowaną osnową oraz materiały do tkania)

12:00-16:00 – „QUEST po Nadodrze” – gra terenowa przeznaczona jest dla osób indywidualnych lub grup z dziećmi w wieku od 6 lat. Broszura z instrukcją do gry dostępna będzie w CRZ Krzywy Komin w godz. 12:00-16:00

14:00-16:00 – warsztaty shibori – japońskiej sztuki barwienia tkanin (w części praktycznej każdy z uczestników zafarbuję bawełnianą koszulkę w oryginalne, kolorowe wzory)

Visitors will enjoy creative activities in a spring mode. They will jointly prepare a green nook on the terrace, prepare beds, plant vegetables and exchange plants. Together with the Koricottons, they will create paintings painted with wool, learn how to weave and learn about shibori – the Japanese art of fabric dyeing, in which patterns on fabric are achieved by wrapping, folding and creasing it. There will be an outdoor game for children to learn about Nadodrze which is full of surprises.

12:00 – opening of the vegetable garden – family gardening workshops

12:00-14:00 – “Plant swap” – a swap of pot plants

12:00-16:00 – embroidery workshops (the visitors will get an embroidery hoop with prepared fabric and embroidering materials)

12:00-16:00 – “QUEST” – an outdoor game for individual participants and groups with children 6+. The brochure with instructions will be available in CKZ from 12.00 to 16.00

14:00-16:00 – Shibori workshops – the Japanese art of dyeing fabric (each participant will dye his/her own T-shirt)

www.krzywyykomin.pl

R www.krzywyykomin.pl (od/from 10.05)



16:00-22:00

Centrum Kultury Wrocław-Zachód Culture Center Wrocław-Zachód

ul. Chociebuska 4-6

Noc Muzeów po raz pierwszy zagości w Centrum Kultury Wrocław – Zachód. Zobaczyć będziemy mogli wystawę trzech wrocławskich artystek: Barbary John, Katarzyny Kulpy i Magdaleny Kuczmy zatytułowaną „LA LOBA – by pozwolić mówić głosowi, który jest starszy od skał”. W programie nie zabraknie również atrakcji przeznaczonych dla dzieci: otwarcia wystawy prac pokonkursowych dzieci z klas I-VI z Szkoły Podstawowej nr 113 z Nowego Dworu „Wyjęte z szuflady” oraz warsztatów artystycznych.

16:00 – otwarcie wystawy „Wyjęte z szuflady”

17:00 – warsztaty artystyczne dla dzieci

19:00-22:00 – wystawa „LA LOBA – by pozwolić mówić głosowi, który jest starszy od skał” – spotkanie z artystkami

Cultural Center Wrocław-Zachód (Wrocław West) will participate in Museum Night for the first time. We will be able to see an exhibition of three female artists from Wrocław: Barbara John, Katarzyna Kulpa and Magdalena Kuczma entitled “LA LOBA – let the voice older than rocks speak.” The program will also include attractions for children: the opening of an exhibition of competition works by children from grades I-VI from Primary School No. 113 of Nowy Dwór, “Taken out of the drawer,” and art workshops.

16:00 – “Taken out of the drawer” – exhibition opening

17:00 – art workshops for children

19:00-22:00 – exhibition “LA LOBA – let the voice older than rocks speak” – meeting with the artists

www.ckwz.pl



12:00-16:00

Centrum Rozwoju Zawodowego Krzywy Komin Professional Development Center Krzywy Komin

ul. S. Dubois 33-35a

Na zwiedzających czekają kreatywne działania w wiosennym klimacie. Wspólnymi siłami przygotują zielony zakątek na tarasie, będą szykować grządki, sadzić warzywa i wymieniać się roślinami. Razem z Koricottons stworzą obrazy malowane wełną, nauczą się tkąć i poznają shibori – japońską sztukę barwienia tkanin, w której wzory na materiale uzyskuje się poprzez jego owijanie, składanie i marszczenie. Dla dzieci przygotowana zostanie gra terenowa, podczas której będą mogły poznać zaskakujące Nadodrze.



16:00-21:00

Dom Edyty Stein Edith Stein House

ul. Nowowiejska 38

Od godziny 16:00 do 20:00 o każdej pełnej godzinie prezentowany będzie film dokumentalny o Edycie Stein pt. „Tutaj po raz pierwszy ujrzałam góry” w reżyserii Bogusławy Stanowskiej-Cichoń. Film przybliży najpiękniejszy etap życia wybitnej filozofki – dzieciństwo we wrocławskim domu i czas studiów, gdy wraz z przyjaciółmi wybierała się na piesze wycieczki w okolicy Dusznik-Zdrój.

From 4:00 p.m. to 8:00 p.m. at each full hour, a documentary on Edith Stein “I saw the mountains here for the first time” will be shown. The film directed by Bogusława Stanowska-Cichoń, takes a closer look at the most beautiful stage of the outstanding philosopher's life – her childhood in her home in Wrocław and the time of her studies, when she and her friends went on hiking trips in the vicinity of Duszniki-Zdrój.

www.edytastein.org.pl





20:00-24:00

Hydropolis

ul. Na Grobli 17

Unikatowe centrum wiedzy o wodzie łączy funkcję edukacyjną z nowoczesną formą wystawienniczą – ekspozycja mieści się w XIX-wiecznym podziemnym zbiorniku wody czystej. W trakcie Nocy Muzeów odbędą się tutaj zwiedzania wystawy z przewodnikiem. Podczas wycieczek poruszane będą tematy dotyczące m.in. zanieczyszczeń mórz i oceanów, degradacji lasów Puszczy Amazońskiej, roli rzek w rozwoju cywilizacyjnym człowieka oraz Powodzi Tysiąclecia w 1997 roku. Zwiedzania odbędą się o 20:00, 21:00, 22:00 oraz 23:00, a każde z nich potrwa ok. 60 min. (obowiązuje limit 30 osób na każde wejście).

The unique water knowledge center combines an educational function with a modern exhibition form – the exhibition is housed in a 19th-century underground pure water reservoir. During the Museum Night the center will offer guided tours of the exhibition. The tours will cover environmentally related topics including pollution of the seas and oceans, the Amazon Forest degradation, the role of rivers in the development of human civilization and the 1997 Millennium Flood. The tours will be held 8:00 p.m., 9:00 p.m., 10:00 p.m. and 11:00 p.m., and each will last about 60 minutes (there is a limit of 30 people per entry).

www.hydropolis.pl

 www.bilety.hydropolis.pl (od/from 16.05)



16:00-20:00

Hala Stulecia

The Centennial Hall

ul. Wystawowa 1


Hala Stulecia zaprasza do Visitor Centre na interaktywną wystawę o historii kompleksu złożoną z dotykowych ekranów i mapy oraz dwóch wirtualnych wycieczek, w trakcie których możemy zajrzeć do miejsc niedostępnych dla zwiedzających oraz wzbic się w górę i obejrzeć niewiarygodną panoramę Wrocławia. Organizatorzy zaplanowali także warsztaty dla dzieci, podczas których uczestnicy i uczestniczki wspólnie zbudują m. in. makietę Hali Stulecia.

16:00-18:00 – warsztaty architektoniczne „Budujemy Halę Stulecia”

The Centennial Hall invites visitors to the Visitor Center to an interactive exhibition on the history of this cluster of buildings featuring touch screens and a map. Additionally, during two virtual tours, we can peek into places inaccessible to visitors and soar up to see the incredible panorama of Wrocław. The organizers have also planned workshops for children, during which they can build a model of the Centennial Hall and other structures.

16:00-18:00 – architectural workshops “Let’s build the Centennial Hall”

www.halastulecia.pl

 zapisy na warsztaty / register for workshops:
www.halastulecia.pl/edukacja/edukacja@halastulecia.pl (10-18.05)



20:00-00:30

Klub 4. Regionalnej Bazy Logistycznej we Wrocławiu

The Club of Regional Logistics Base No. 4

ul. B. Pretficza 24

Przez cały wieczór na zwiedzających czekać będzie przewodnik – weteran działań poza granicami państwa, który oprowadzi po budynku klubu. Podczas trasy poznamy historię budynku, zobaczymy repliki zbroi husarskich i oręża, meble wykonane w wojskowych pracowniach intarsji oraz posłuchamy opowieści o ludziach związanych z tym miejscem. Zaplanowano cztery około 40-minutowe oprowadzania w grupach 20-osobowych.

18:00-19:00 – „Zwierzęta w służbie i na wojnie” – wykład i prezentacja multimedialna dla dzieci

20:10-21:30 – „Zwierzęta w służbie i na wojnie” – wykład i prezentacja multimedialna dla dorosłych

20:00, 21:00, 22:00, 23:00 – oprowadzania z przewodnikiem, grupy maksymalnie 20-osobowe; jeśli na daną godzinę zbierze się więcej osób automatycznie zostaną przekierowane na kolejną godzinę

Throughout the evening, a veteran of operations outside the country will be waiting for visitors to take them on a guided tour of the club’s building. During the tour, the visitors will learn about the history of the building, see replicas of hussar armor and weapons, furniture made in military intarsia workshops, and listen to stories about people associated with the place. The organizers scheduled four 40-minute tours in groups of 20.

18:00-19:00 – “Animals on duty and in the war” – a lecture and multimedia presentation for children

20:10-21:30 – “Animals on duty and in the war” – a lecture and multimedia presentation for adults

20:00, 21:00, 22:00, 23:00 – guided tours for a maximum of 20 people; when more people gather they will be asked to participate in the next tour

www.4rblog.wp.mil.pl



15:00-21:00

Kontury Kultury

Culture Contours

ul. Kazimierza Jagiellończyka 10a

Kontury Kultury wspólnie z Ignacym Starzyńskim, rysownikiem ze Stowarzyszenia Ostoja, zapraszają do ptasiego świata pełnego różnorodnych śpiewów, zapachu lasu i miękkich piór. Przez cały czas otwarcia przestrzeni zobaczyć będzie można wystawę „Ptaki” Ignacego Starzyńskiego. W określonych godzinach odbędą się warsztaty malarskie dla rodzin z dziećmi oraz oprowadzanie sensoryczne, podczas których uruchomimy zmysł węchu, dotyku i słuchu, zanim wzrok przejmie prym.

15:30-17:30 – rodzinne warsztaty malarskie

17:30-18:15 – oprowadzanie sensoryczne

Kontury Kultury together with Ignacy Starzynski, an illustrator from the Ostoja Association, invite you to the world of birds filled with diverse songs, the smell of the forest and soft feathers. The exhibition “Birds” by Ignacy Starzynski will be on display throughout the opening of the space. At scheduled times there will be painting workshops for families with children and sensory tours that will activate the sense of smell, touch and hearing before the sight dominates.

15:30-17:30 – family painting workshops

17:30-18:15 – sensory guided tour

www.konturykultury.art.pl

 zapisy na warsztaty / register for workshops:
biuro@konturykultury.art.pl (od/from 10.05)



12:00-16:00

Młodzieżowy Dom Kultury Wrocław-Krzyki

Krzyki Youth Cultural Center

ul. Powstańców Śląskich 190

Organizatorzy zaplanowali wydarzenia pt. „W naturze i architekturze”. Dzieci i dorośli będą mogli wziąć udział w warsztatach modelarstwa z Henrykiem Naporą – instruktorem modelarstwa lotniczego, kołowego i okrętowego oraz wernisażu wystawy architektki i malarki Krystyny Majchrzak. Na dziedzińcu odbędą się warsztaty z mini-architektury, czyli budowania kreatywnych konstrukcji i makiet kamieniczek. W trakcie wspólnych działań poznamy także niezwykle historie ulicy Powstańców Śląskich i parku Południowego.

The organizers have planned events entitled “In Nature and Architecture.” Children and adults will be able to participate in modeling workshops with Henryk Napora, an instructor of airplane, wheel vehicle and ship modelling, and the opening of an exhibition by an architect and painter Krystyna Majchrzak. The courtyard will host workshops on mini architecture, i.e. constructing creative structures and models of townhouses. During the activities we will also learn about the unusual stories of Powstańców Śląskich Street and South Park in Wrocław.

www.mdk-krzyki.pl



16:00-19:00

Młodzieżowy Dom Kultury Śródmieście

Śródmieście Youth Cultural Center

ul. S. Dubois 5

Kalkograf z żelazkiem, płaskorzeźby ptaki, ceramiczne amulety – to intrygujące tematy warsztatów plastycznych dla dzieci i młodzieży, które poprowadzą artyści plastycy. Galeria MDK Śródmieście przygotowała wystawę „Śpię i śnię” dedykowaną podopiecznym Fundacji Ewy Błaszczyk „Akogo?”. Wystawie towarzyszy kiermasz prac z kolekcji galerii na rzecz Fundacji. W kultowej Pracowni Plastycznej „Reja 17” o sztuce i historii pracowni opowie twórca tego miejsca – dr Grzegorz Bednarz.

Iron-on prints, bird bas-reliefs, ceramic amulets – these are intriguing topics of art workshops for children and young people, which will be run by

visual artists. The MDK Śródmieście Gallery has prepared an exhibition “I sleep and dream” dedicated to the charges of the Ewa Błaszczyk “Akogo?” Foundation (“Akogo?” is a Polish non-governmental organization which, for the last 20 years, has been systemically solving the problems of people in comas). The exhibition is accompanied by a fair of works from the gallery’s collection for the Foundation. At the iconic “Reja 17” Art Studio, Dr. Grzegorz Bednarz, the creator of the place, will talk about art and the history of the studio.

www.mdkśrodmieście.wroc.pl



19:00-24:00

Odra Centrum

Odra Center

wybrzeże J. Słowackiego 5B

Podczas Nocy Muzeów Odra Centrum będzie dostępna dłużej. W kawiarni będzie można posłuchać pełnych ciekawostek wykładów o Odrze, które poprowadzą: Kamil Zaremba, założyciel Odra Centrum oraz Małgorzata Ulrich-Kornacka, wrocławska przewodniczka. Przygotowana zostanie również ekspozycja dotycząca warsztatów odbywających się w Odra Centrum (19:00-23:00), a wypożyczalnia łodzi o każdej pełnej godzinie zorganizuje rejsy po Odrze.

19:00, 20:00, 21:00, 22:00 – „Wrocław z perspektywy rzeki” – spływy łodzią motorowodną
Czas trwania: około 30 minut. Maksymalna ilość uczestników: 8 osób.

PRELEKCJE:

19:00 – „Pocztówki z Breslau”

20:00 – „Tu, gdzie Odra ma swoje centrum”

21:00 – Skafander Klingerta, czyli jak Wrocław przeszedł do historii nurkowania”

22:00 – „Odra w kadrze filmowym”

During Museum Night, the Odra Center will stay open longer. The cafe will host lectures full of interesting facts about the Odra River, led by: Kamil Zaremba, founder of the Odra Center, and Małgorzata Ulrich-Kornacka, a Wrocław guide. There will also be an exhibition on the workshops held at the Odra Center (19:00-23:00), and a boat rental company will organize cruises on the Odra at every full hour.

19:00, 20:00, 21:00, 22:00 – free motorboat trips “Wrocław from the river’s perspective” – 30 minutes, maximum 8 people

LECTURES:

19:00 – “Postcards from Breslau”

20:00 – “Here, where Odra has its center”

21:00 – “Klingert’s wetsuit – how Wrocław became a part of the scuba-diving history”

22:00 – “Odra in film”

www.odracentrum.org



12:00-20:00

Ośrodek Postaw Twórczych Zamek

Castle Creative Arts Centre

pl. Świętojański 1

Zamek w Leśnicy to dawna rezydencja księżęca, której początek sięga 1132 roku. W czasie Nocy Muzeów organizatorzy zapraszają na wykład dotyczący historii leśnickiej budowli od czasów piastowskich po współczesność, o której barwnie opowie Ewa Kobel. Tego wieczoru można będzie również zwiedzić sam budynek oraz obejrzeć wystawę pt. „Rzeczy małej wagi” prezentowaną w Galerii Zamek.

17:00-18:00 – „Zamek w Leśnicy – historia zamku i jego mieszkańców” – wykład Ewy Kobel

Leśnica Castle is a former prince residence that dates back to 1132. During Museum Night, the organizers invite you to a lecture on the history of the Leśnica structure from Piast times to the present day, which will be colorfully told by Ewa Kobel. On that evening, it will also be possible to visit the building itself and see an exhibition entitled “Things of little importance” presented in the Castle Gallery.

17:00-18:00 – “Leśnica Castle” – history of the castle and its residents – a lecture by Ewa Kobel

www.zamek.wroclaw.pl

R zapisy na wykład / register for lecture: info@zamek.wroclaw.pl (od 10.05)



19:00-02:00

Rewir Twórczy

Creative Quarter

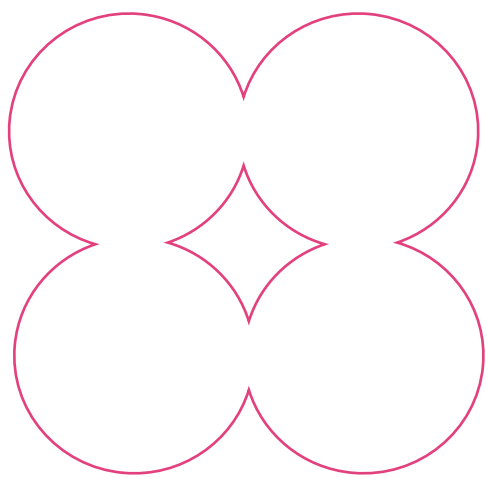
ul. Swojczycka 118

Organizatorzy zapraszają na noc pełną wrażeń oraz prac artystów związanych z Rewirem Twórczym. Tematem przewodnim będzie twórczość Quentina Tarantino, którą zobaczymy w wielu zaskakujących odsłonach m.in. malarstwie, ceramice i rzeźbie, performance, w warstwie muzycznej oraz videoarcie. Przez cały wieczór na zwiedzających czekają otwarte przestrzenie rewirowych pracowni, Road House Garage, strychowych zakamarków oraz zielonych przestrzeni wokół miejsca.

The organizers welcome you to a night full of excitement and works by artists associated with the Creative Quarter. The theme will be the work of Quentin Tarantino, which will be seen in many surprising guises, e.g. painting, ceramics and sculpture, performance, music and videoart. Throughout the evening, visitors will be welcomed by the open spaces of the quarter’s studios, Road House Garage, attic nooks and green spaces surrounding the place.

www.grupazpasja.pl





INNE WYDARZENIA OTHER EVENTS



21:00-02:00

Akademickie Radio LUZ

Academy Radio LUZ

ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27

Radiowe życie od środka, programowanie stacji, wyjątkowa „LUZ-owa” sesja zdjęciowa – podczas tej nocy każdy uczestnik i uczestniczka będą mieli szansę zaistnieć w trakcie audycji „na żywo” i poczuć się jak prawdziwy/a spiker/ka. Dla mniej śmiałych udostępnione zostanie studio produkcyjne, w którym będą można nagrać swój autorski materiał lub odegrać scenkę, korzystając z profesjonalnych sprzętów i oprogramowania. Cały program stworzony jest w taki sposób, aby mogły wziąć w nim udział dzieci.

Radio life from the inside, programming the station, a unique “LUZ” photo shoot – during Museum Night every participant will have a chance to appear during a “live” broadcast and feel like a real announcer. The less adventurous ones, will be able to visit the production studio, where they can record their own content or act out a scene, using professional equipment and software. The entire program is specially created to be child friendly.

www.radioluz.pl



17:00-23:55

Archiwum Państwowe we Wrocławiu

The State Archive in Wrocław

ul. Pomorska 2

Przez cały wieczór na zwiedzających będzie czekała wystawa wybranych materiałów archiwalnych. Można będzie również wysłuchać wykładów wrocławskich archiwistów oraz zwiedzić wystawę „Aleksander Fredro na scenach teatrów dolnośląskich w latach 1945 – 2015” wraz z pokazem teatralnym wybranych fragmentów sztuki Aleksandra Fredry „Damy i Huzary”. Na scenie wystąpi grupa teatralna Decem Toys z Rawicza prowadzona przez Sylwestra Różyckiego. Wydarzeniu towarzyszyć będzie kiermasz książki historycznej.

17:00-18:30 – „Gdzie jest komnata lustrzana. Srebrny skarb z zamku w Łączce Prudnickiej. Saga rodu Mettichów i Stilfriedów” – wykład i prezentacja Jolanty Szczepańskiej

19:00-20:45 – pokaz teatralny fragmentów sztuki Aleksandra Fredry „Damy i Huzary”

21:00-22:00 – „Mieczem, włócznią i toporem – wielkie i małe bitwy Słowian Połabskich. Uzbrojenie i wyposażenia wojów połabskich” – wykład i prezentacja dr Pawła Babija

22:30-23:55 – zwiedzanie Pracowni Konserwacji i Digitalizacji oraz pokaz wybranych materiałów archiwalnych

An exhibition of selected archival materials will await the visitors throughout the evening. You can also listen to lectures by Wrocław archivists and visit the exhibition “Aleksander Fredro on the stages of Lower Silesian theaters in 1945 – 2015” along with a theater show of selected excerpts from Aleksander Fredro’s play “Ladies and Hussars”. Decem Toys theater group from Rawicz, run by Sylwester Różycki, will perform on stage. The event will be accompanied by a historical book fair.

17:00-18:30 – “Where is the mirror chamber. The silver treasure from the castle in Łączka Prudnicka. The Saga of Mettich and Stilfried families” – a lecture by Jolanta Szczepańska

19:00-20:45 – a theater show of selected excerpts from Aleksander Fredro’s play “Ladies and Hussars”

21:00-22:00 – “With sword, spear and axe – great and small battles of the Polabian Slavs. Armament and equipment of the Polabian warriors” – a lecture and presentation by Paweł Babij (PhD)

22:30-23:55 – tour of the Conservation and Digitalization Studio and a show of selected archival materials.

www.ap.wroc.pl

R kontakt@ap.wroc.pl (10-18.05)

15:00-22:30

Ciało Wrocław

Body Wrocław

ul. Joannitów 13

Wystawa „Zwierzęce charaktery”

W industrialnej przestrzeni klubowej zaprezentowane zostanie kilkadziesiąt streetartowych obrazów Krzysztofa Cichonia – artysty chętnie eksperymentującego z technikami malarskimi oraz materiałami. Będzie to ekspozycja malarstwa wielkoformatowego, które powstało w ciągu ostatnich pięciu lat. Całość wydarzenia dopełnią brzmienia muzyki techno, które będziemy mogli zarówno usłyszeć, jak i zobaczyć w twórczości tego autora.

Exhibition “Animal Characters”

The industrial club space will showcase dozens of street art paintings by Krzysztof Cichon – an artist eager to experiment with painting techniques and materials. The exhibition will include large-format paintings created over the past five years. The entire event will be accompanied by the sounds of techno music, which we will be able to both hear and see in the work of this author.

www.cichonart.com



19:00-21:00

Dolnośląska Szkoła Wyższa University of Lower Silesia

ul. Strzegomska 55

Wystawa „Słowo, obraz – pomiędzy”

Prezentacja cyfrowych kolaży autorstwa studentów kierunku media kreatywne w Dolnośląskiej Szkole Wyższej. Inspiracją do stworzenia prac były wybrane teksty wrocławskiego poety Jarosława Woźniczki. Wernisażowi wystawy towarzyszyć będzie prelekcja oraz dyskusja z autorami i autorkami prac, autorem tekstów poetyckich oraz publicznością. Punktem wyjścia do rozmowy stanie się temat związków pomiędzy sztuką słowa a sztuką obrazu.

Exhibition “Word, image – between”

Presentation of digital collages by students of the Creative Media major at the University of Lower Silesia. The works were inspired by selected texts by Wrocław poet Jarosław Woźniczka. The opening of the exhibition will be accompanied by a lecture and discussion with the authors of the works, the author of the poetic texts and the audience. The starting point for the conversation will be the relationship between the art of words and image.

www.dsw.edu.pl



22:00-23:45

Dolnośląskie Centrum Filmowe Lower Silesian Film Centre

ul. J. Piłsudskiego 64a

W ramach trwającego 20. Millennium Docs Against Gravity odbędzie się pokaz filmu „Białe jaja na ścianach”. Jego tytuł zaczerpnięty został ze sloganu i przyspiewki, jakie towarzyszyły demonstracji przed Stedelijk Museum w Amsterdamie 20 lat temu. W 2019 r. 90% dzieł wystawianych w Stedelijk było autorstwa białych mężczyzn. Czy oceniając sztukę, powinno się brać pod uwagę również kolor skóry i płeć? Jak włączyć w proces przemiany publiczność, która uważa, że wszystko jest „zbyt poprawne politycznie”? Na pokaz nie obowiązują zapisy, ale należy odebrać darmową wejściówkę: 20 maja od godz. 11:00 w DCF.

The film “White Eggs on the Walls” will be screened as part of the ongoing 20th Millennium Docs Against Gravity. The film’s title is taken from a slogan and chant that accompanied a demonstration in front of the Stedelijk Museum in Amsterdam 20 years ago. In 2019, 90% of the works on display at the Stedelijk had been created by white men. When evaluating art, should skin color and gender also be taken into account? How do we include an audience that thinks everything is “too politically correct” into the process of transformation? Registration not required but you need to pick up a free pass on 20.05 from 11.00 at the DCF.

www.dcf.wroclaw.pl



16:00-24:00

Fort Piechoty nr 6 Fort No. 6

ul. Polanowicka 9

Na terenie fortu poznać możemy historię wrocławskich umocnień, a podczas Nocy Muzeów zaprezentowany zostanie także dorobek wolontariuszy Wrocławskiego Stowarzyszenia Fortyfikacyjnego. Odwiedzający oprowadzani będą po obiekcie i wystawach prezentujących różne okresy historii militarnej Wrocławia, poznają obóz polowy grup rekonstrukcyjnych oraz wąskotorową kolej dostawczą, a po zmroku zobaczą iluminację obiektów Fortu 6.

At the fort, we can learn about the history of Wrocław’s fortifications, and during Museum Night, the achievements of the volunteers of the Wrocław Fortification Association will also be presented. All visitors will be guided through the facility and exhibitions presenting different periods of Wrocław’s military history, see the field camp of reconstruction groups and the narrow-gauge supply railroad. After dark, Fort No. 6 facilities will be lit up.

www.fortwroclaw.pl



18:00-22:00

Instytut im. Jerzego Grotowskiego The Grotowski Institute

Rynek-Ratusz 27

Tego wieczoru odwiedzający będą mogli zobaczyć intermedialną instalację związaną z jednym z najgłośniejszych spektakli Jerzego Grotowskiego – „Księciem Niezłomnym”. W Sali Teatru Laboratorium poznają odnalezione i częściowo odtworzone fragmenty scenografii Jerzego Grotowskiego i będą mogli przekonać się, czy zgromadzone artefakty i rejestracja spektaklu pozwoliły się umuzealnić, czy też w ponownym zestawieniu otwierają nowe konteksty odbioru dzieła i jego interpretacji.

20:00-21:30 – pokaz rejestracji filmowej spektaklu „Księżę Niezłomny” z wprowadzeniem Tobiasza Papuczysa

That evening, visitors will be able to see an intermedia installation related to one of Jerzy Grotowski’s most famous plays, “The Constant Prince.” In the Hall of the Laboratory Theater, they will become acquainted with the re-discovered and partially reconstructed fragments of Jerzy Grotowski’s stage design and will see whether the collected artifacts and the recording of the performance have managed to become museum objects, or whether, when put together again, they open up new contexts for how the work is received and interpreted.

20:00-21:30 – recording of the staging of “The Constant Prince” with the introduction by Tomasz Papuczys

www.grotowski-institute.pl

R rezerwacja wejściówek na pokaz / tickets reservation for recording
www.grotowski-institute.pl





14:00-21:30

Kino Nowe Horyzonty
New Horizons Cinema

ul. Kazimierza Wielkiego 19a-21

Tej nocy wrocławskie kino odkryje swoje tajemnice. Organizatorzy zapraszają małych i dużych widzów na spacer po zakamarkach, które na co dzień pozostają niedostępne. W programie przewidziano zwiedzanie kabin operatorskich oraz tajnych przejść używanych wyłącznie przez pracowników kina. Podczas Nocy Muzeów odbędzie się osiem wycieczek w grupach 12-osobowych, a każda z nich trwać będzie około 30 minut.

The New Horizons Cinema is opening its nooks. Visitors of all ages are welcome to walk along the places which normally are not available for viewing. The program includes looking inside operator cabins and secret passages used exclusively by cinema staff. Eight tours in groups of 12 visitors will take place during Museum Night, with each tour lasting about 30 minutes.

www.kinonh.pl

www.kinonh.pl (13-15.05)

20:00-00:30

Klub Sympatyków Kolei we Wrocławiu
Wrocław Railway Enthusiasts Club

ul. Paczkowska 26

Na peronie 6. Dworca Wrocław Główny zaprezentowane zostaną wybrane eksponaty Klubu Sympatyków Kolei we Wrocławiu. Udostępniony zostanie tabor kolejowy, który będzie można obejrzeć nie tylko z zewnątrz, ale także w środku zasiadając za pulpitem sterowniczym lokomotywy. Przez cały czas na zwiedzających czekać będzie przewodnik, który przybliży historię eksponatów, szczegóły techniczne oraz przedstawi osiągnięcia klubu. Zwiedzania odbywać się będą co 40 minut lub częściej, w miarę zapotrzebowania.

The Wrocław Railway Enthusiasts Club will presented its selected exhibits on platform 6 of the Wrocław Główny Railway Station. Railroad rolling stock will be made available; it can be viewed from the outside, but also from the inside where the visitors will be able to sit behind the locomotive's control panel. Throughout the night a guide will be waiting for visitors, who will tell them the history of the exhibits, their technical details and present the achievements of the club. Tours will take place every 40 minutes or more frequently, depending on the demand.

www.kskwroclaw.pl



16:00-01:00

Kościół Adwentystów Dnia Siódmego
Seventh-Day Adventist Church

ul. H. Dąbrowskiego 14

Wystawa „Była sobie Biblia”

Interaktywna ekspozycja dotycząca historii powstawania Biblii oraz rozwoju jej piśmiennictwa i druku: od ustnego przekazu, przez ręczny zapis na tabliczkach, papirusie i pergaminie, aż po druk maszynowy. Wystawa będzie okazją poznania historii judaizmu i chrześcijaństwa na przykładzie prezentowanych egzemplarzy Biblii z Polski i nie tylko. Co pół godziny odbywać się będzie około godzinne zwiedzanie w małych grupach z przewodnikiem i możliwością dyskusji. Dostępne wersje językowe: polska i ukraińska.

Exhibition “There once was a Bible”

An interactive exhibition teaching the visitors about the history of how the bible was created, written down and printed: from oral transmission, through handwriting on tablets, papyrus and parchment, to machine printing. The exhibition will provide an opportunity to learn about the history of Judaism and Christianity from the presented copies of the Bible from Poland and other countries. Every half hour there will be about an hour-long tour in small groups with a guide and an opportunity for discussion. Polish and Ukrainian language versions available.

www.wroclaw.adwentysci.org





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required

20:00–22:00

Kościół Św. Józefa Rzemieślnika

Church of St. Joseph the Craftsman

ul. Krakowska 44/46

Położona na Przedmieściu Oławskim świątynia jest pierwszym modernistycznym kościołem we Wrocławiu. Podczas Nocy Muzeów organizatorzy zaplanowali zwiedzanie obiektu z przewodnikiem oraz zwiedzanie wystawy dzieł sztuki i rzemiosła sakralnego w przykościelnym muzeum. Ponadto Kościół Św. Józefa Rzemieślnika zaprasza na serię wykładów i koncertów poświęconą m.in. jego historii.

The church located in Przedmieście Oławskie is the first modernist church in Wrocław. During Museum Night, the organizers have planned guided tours of the building, as well as an exhibition of works of art and religious crafts in the church's museum. In addition, St. Joseph the Craftsman Church invites visitors to a series of lectures and concerts on its history and other topics.

www.misjonarze-wroclaw.pl



20:00–23:30

Krypta kościoła św. Wojciecha

Saint Adalbert Church vault

pl. Dominikański 2

W kryptach kościoła św. Wojciecha zaplanowane zostały czytania sensoryczne, podczas których uczestnicy i uczestniczki będą mogli doświadczyć widoków, dźwięków, zapachów i wrażeń dotykowych. Przetawiony zostanie fragment trylogii husyckiej Andrzeja Sapkowskiego pochodzący z tomu drugiego pt. „Boży Bojownicy. Czytania będą odbywać się o pełnych godzinach i trwać około 30 minut.

The visitors will be able to take part in sensory readings in the vaults of St. Adalbert's Church, during which the participants will experience sights, sounds, smells and tactile sensations. An excerpt from volume two of Andrzej Sapkowski's Hussite trilogy, "Warriors of God," will be read at full hours and last about 30 minutes.

www.wroclaw.pl



17:00–20:00 – „To co jest bardziej abstrakcyjne, może być szczytem rzeczywistości” – wystawa prac malarskich

17:00–20:00 – wystawa biżuterii inspirowanej twórczością Picassa z materiałów recyklingowych

17:00–19:00 – „Wszystko, co możesz sobie wyobrazić, jest prawdziwe” – warsztaty tworzenia masek i ozdób

The high school invites to events inspired by the works of Pablo Picasso. Two exhibitions will feature students' painting and jewelry works, take photos using props against a "wall" painted by the students, and impersonate characters from the great master's paintings. During the workshops, using semi-finished products used for jewelry making and recycled materials, the visitors will be able to prepare masks and ornaments straight from Picasso's cubist period.

17:00–20:00 – "The most abstract may be most real" – exhibition of students' paintings

17:00–20:00 – exhibition of jewellery inspired by Picasso's art made of recycled materials

17:00–19:00 – "Anything you can imagine is real" – mask and decoration making workshops

www.zsp.wroclaw.pl

19:00–19:45 – „Muzyczny kalejdoskop” – warsztaty dla dzieci w wieku 7-9 lat (udział dziecka bez opiekuna)

19:00–21:00 – „AUDIODROME” – koncert symfoniczny z udziałem artystów tworzących elektronikę na żywo odbywający się w ramach 11. festiwalu Musica Electronica Nova. Kolejne części wydarzenia rozpoczynać się będą o godzinach: 19:00, 19:40 oraz 20:15. Jeden uczestnik Nocy Muzeów może pobrać wejściówkę na jedną z trzech części koncertu przy wejściach na 2 i 3 balkon u obsługi widowni NFM (bezpośrednio przed rozpoczęciem każdej z nich)

18:00–24:00 – Instalacje 20. Biennale Sztuki Mediów WRO 2023 „Treści wymienne”. O wystawie opowiedzą Przewodnicy Sztuki WRO.

On Museum Night at the National Forum of Music, we will see Ewa and Jacek Doroszenko's exhibition "Unstable Oscillations" and the sound installation "Cod.Act" accompanying the 11th edition of Musica Electronica Nova, and look for QR codes hidden among them which guarantee a discount on festival tickets. We will also see the "Sit in NFM" design exhibition created as part of the 13th edition of "Art Resonances" and listen to a symphony concert. The program will also have workshops for children led by Hanna Gąsiorek and Barbara Ciupidro.

16:00–16:45 i 17:00–17:45 – "Musical kaleidoscope" – workshops for children aged 3-4 (with caretakers)

18:00–18:45 – "Musical kaleidoscope" – workshops for children aged 5-6 (without caretakers)

19:00–19:45 – "Musical kaleidoscope" – workshops for children aged 7-9 (without caretakers)

19:00–21:00 – "AUDIODROME" – symphonic concert with the participation of artists who make live electronic music as part of the 11th Musica Electronica Nova festival. Subsequent parts of the event will begin at: 7:00 p.m., 7:40 p.m. and 8:15 p.m. One Museum Night attendee can pick up a pass for one of the three parts of the concert at the entrances to the 2nd and 3rd balconies from the NFM audience staff (immediately before the start of each part).

18:00–24:00 – Installations of the 20th Media Art Biennale WRO 2023 "Fungible content." WRO Art Guides will talk about the exhibition.

R zapisy na warsztaty / register for workshops: www.nfm.wroclaw.pl/zapisy-ce-wydarzenie (10–12.05)



14:30–24:00

Narodowe Forum Muzyki

The National Forum of Music

pl. Wolności 1

Tego wieczoru w Narodowym Forum Muzyki obejrzyć będziemy mogli wystawę Ewy i Jacka Doroszenków „Unstable Oscillations” i dźwiękową instalację „Cod.Act” towarzyszącą 11. edycji Musica Electronica Nova oraz poszukać ukrytych wśród nich kodów QR gwarantujących rabat na bilety festiwalowe. Zobaczymy także ekspozycję wzornictwa „Usiądź w NFM” powstałą w ramach 13. edycji „Rezonansów Sztuki” oraz posłuchamy koncertu symfonicznego. W programie nie zabraknie warsztatów dla dzieci prowadzonych przez Hannę Gąsiorek i Barbarę Ciupidro.

16:00–16:45 i 17:00–17:45 – „Muzyczny kalejdoskop” – warsztaty dla dzieci w wieku 3–4 lat (udział dziecka z opiekunem)

18:00–18:45 – „Muzyczny kalejdoskop” – warsztaty dla dzieci w wieku 5–6 lat (udział dziecka bez opiekuna)



17:00–20:00

Liceum Sztuk Plastycznych we Wrocławiu

High School of Fine Arts in Wrocław

ul. P. Skargi 23

Liceum zaprasza na wydarzenia inspirowane twórczością Pabla Picassa. W ramach dwóch wystaw będzie można zobaczyć prace malarskie i jubilerskie uczniów, zrobić zdjęcia z wykorzystaniem rekwizytów na tle namalowanej przez uczniów „ścianki” i wcielić się w postaci z obrazów mistrza. Natomiast podczas warsztatów, bazując na półproduktach stosowanych do wyrobu biżuterii i materiałach recyklingowych, będzie można przygotować maski i ozdoby rodem z kubistycznego okresu twórczości Picassa.





18:00-23:00

NaturArt florystyka & Nad Odrą malarstwo

NaturArt florist's & Nad Odrą painting

ul. Księcia Witolda 46a,g

Dwie pracownie, dwie artystki mają jeden wspólny cel – uwiecznić piękno i ulotność kwiatów. Na odwiedzających czekają „Kwiaty na płótnie”, czyli wyjątkowe pokazy florystyczne łączące malarstwo ze sztuką układania kwiatów. Florystka Karolina Sobota zaprosi gości w podróż do swojego świata i w trakcie pokazu stworzy roślinne kompozycje, które następnie malarka Nadia Żuridowa uwieczni na płótnie. O każdej pełnej godzinie powstawać będzie kolejna kompozycja.

Two studios, two artists with one common goal – to immortalize the beauty and transience of flowers. Visitors will be treated to “Flowers on Canvas,” a unique floral show combining painting with the art of flower arranging. Florist Karolina Sobota will invite guests on a journey to her world and create floral compositions during the show, which will then be immortalized on canvas by painter Nadia Zhuridova. At each full hour another composition will be created.

www.nadodra.art
www.naturart.pl



18:00-24:00

Oddział Instytutu Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni przeciw Narodowi Polskiemu we Wrocławiu

Division of the Institute of National Remembrance – Commission for the Prosecution of Crimes against the Polish Nation

ul. Sołtysowicka 21a

Konkurs historyczny, zwiedzanie magazynu i kartoteki, prelekcje dotyczące wykorzystania zasobu archiwalnego w badaniach naukowych i działalności edukacyjnej, prezentacja najciekawszych darów z projektu „Archiwum pełne pamięci”, wystawa „Szachownice nad Europą. Lotnicy polskich sił powietrznych w Wielkiej Brytanii 1940 – 1947”, prezentacja opracowanej w technice VR aplikacji „Szybowcowa '87”, umożliwiającej wirtualne przeniesienie się do drukarni Solidarności Walczącej z końca lat 80-tych, punkt gier edukacyjnych IPN – to wszystko znajdziecie w programie tegorocznej Nocy Muzeów w IPN.

A historical competition, tours of the warehouse and files, lectures on the use of archival resources in scientific research and educational activities, presentation of the most interesting gifts from the project “Archive full of memory”, exhibition “Chessboards above Europe. Airmen of the Polish Air Force in Great Britain 1940 – 1947”, the presentation of the “Glider '87” application developed in VR technology, allowing virtual transfer to the printing plant of the Fighting Solidarity from the late 1980s, the Institute’s educational games point – all this can be found in the program of this year’s Museum Night at the Institute.

www.wroclaw.ipn.gov.pl



20:45-23:00

Ogród Botaniczny Uniwersytetu Wrocławskiego

The Botanical Garden of the University of Wrocław

ul. H. Sienkiewicza 23

„Rośliny, które zmieniły bieg historii”

Dlaczego wszystko zaczęło się od traw? Czy ziemniak mógł mieć tak duży wpływ na losy świata? Kawa i herbata – dzisiaj są naszą codziennością, a dawniej powodowały konflikty. Podczas nocnego spaceru z pochodniami i latarniami uczestnicy będą mieli unikatową możliwość poznania roślin, które wpłynęły na bieg historii świata.

“Plants that have changed the course of history”

Why did everything start with grass? Did the potato have such a big impact on the fate of the world? Coffee and tea – today they are a part of our everyday life, whereas in the past they caused conflicts. During a night walk with torches and lanterns, the participants will have a unique opportunity to learn about plants that influenced the course of world history.

R www.ogrodbotaniczny.wroclaw.pl
(od/from 10.05)





udogodnienia dla osób z niepełnosprawnością ruchu, wzroku, słuchu / facilities for people with physical disabilities



wydarzenie dla dzieci w przedziale wiekowym / event for children in the age range



miejsce przyjazne dla zwierząt / animal friendly space



wymagane wcześniejsze zapisy / pre-registration required



12:00-20:00

Otwarta Przestrzeń Kultury Open Culture Space

al. Dąbska - Park Szczytnicki, kościół św. Jana Nepomucena

Tego dnia organizatorzy przygotowali program specjalny, czyli oprowadzania z przewodnikiem na życzenie. O pełnych godzinach można usłyszeć historię zabytkowego drewnianego kościółka św. Jana Nepomucena. Na życzenie, oprócz języka polskiego, możliwe będzie oprowadzanie w językach: angielskim, niemieckim i ukraińskim. Co godzinę wśród uczestników i uczestniczek wylosowana zostanie książka kryminalna „Tajemnica starego kościółka” autorstwa Jerzego Edigeja.

On this day, the organizers have prepared a special program – guided tours on request. At full hours you can hear the story of the historic wooden church of St. John of Nepomuk. On request you can also have guided tours in English, German and Ukrainian. Every hour for the participants of the guided tour, there will be a draw of a detective book “Mystery of the old little church” by Jerzy Edigej.

www.facebook.com/OtwartaPrzestrzenKultury



12:00-23:00

Stowarzyszenie Kolekcjonerów we Wrocławiu The Association of Collectors in Wrocław

pl. Solidarności 1/3/5

Wystawa „Co nam w duszy gra”

To już XXV Jubileuszowa Wystawa Kolekcjonerska. Podczas tegorocznej odsłony wydarzenia ponad dwudziestu wystawców z całej Polski zaprezentuje swoje zbiory znaczków pocztowych, pocztówek, kart telefonicznych, fotografii, starych dokumentów oraz innych kolekcjonerskich rarytasów. Pełna lista wystawców i kolekcji dostępna jest na stronie stowarzyszenia.

18:00-18:30 – „180-lecie linii kolejowej Wrocław – Świebodzice w kolekcjonerstwie” –prelekcja Artura Marsy

18:30, 19:00, 19:30 – zwiedzania prowadzone przez wystawców i kolekcjonerów (po oprowadzaniu możliwość zasięgnięcia porad kolekcjonerskich)

Exhibition “What plays in our souls”

During this year’s 25th Anniversary Collector’s Exhibition, more than twenty exhibitors from all over Poland will present their collections of stamps, postcards, telephone cards, photographs, old documents and other collector gems. A full list of exhibitors and collections is available on the association’s website.

18:00-18:30 – “180 years of the rail route Wrocław – Świebodzice in collections” – a lecture by Artur Marsa

18:30, 19:00, 19:30 – collectors’ guided tour; advice for collectors

www.sk.wroclaw.pl



12:00-18:00
20:00-01:00

Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT

Wrocław Board of the Federation of Scientific and Technical Associations NOT

ul. J. Piłsudskiego 74

Wyjątkowy gmach, unikatowe wnętrza, niezwykła podróż w przeszłość – to budynek NOT we Wrocławiu. Zwiedzający będą mogli zobaczyć Aulę z jednym z największych świetlików we Wrocławiu oraz historyczne pomieszczenia dawnego kina Atom, sali kominkowej, kaplicy Św. Jadwigi czy zabytkową windę.

12:00-18:00 – zwiedzanie Auli

18:00-20:00 – przerwa

20:00, 21:00, 22:00, 23:00, 24:00 – zwiedzanie historycznych pomieszczeń z przewodnikiem


An exceptional edifice, unique interiors, an extraordinary journey into the past – this is the NOT building in Wrocław. The visitors will be able to see the Assembly Hall with one of the largest skylights in Wrocław, as well as the historic rooms of the former Atom cinema, the fireplace room, St. Hedwig’s Chapel and the historic elevator.

12:00-18:00 – tours of the Assembly Hall

18:00-20:00 – break

20:00, 21:00, 22:00, 23:00, 24:00 – guided tours of the historical rooms

www.not.pl

 zapisy na zwiedzanie z przewodnikiem / register for guided tours: www.not.pl (10-19.05)



14:00-20:00

Wyższa Szkoła Humanistyczna we Wrocławiu

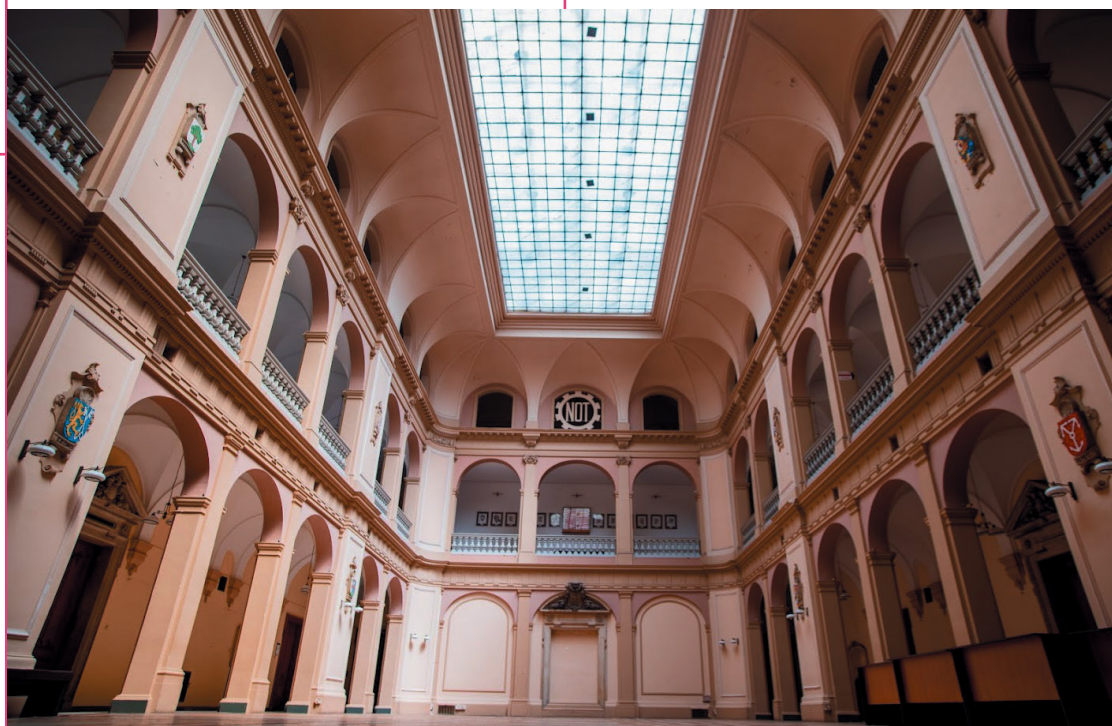
The Wrocław School of Humanities

ul. Robotnicza 70B

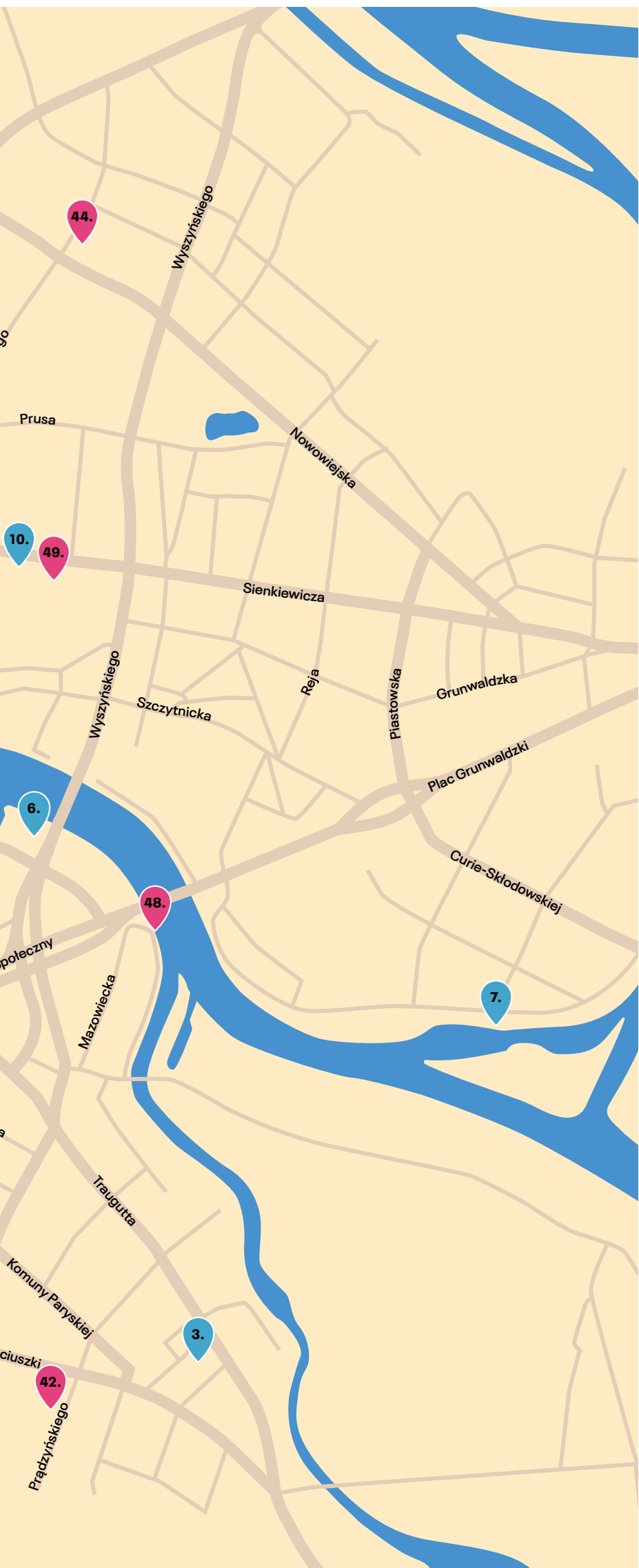
W związku z przypadającą właśnie 230. rocznicą urodzin najwybitniejszego polskiego komediopisarza, pamiętnikarza i poety rok 2023 został ustanowiony jako Rok Aleksandra Fredry. Studenci WSH we Wrocławiu w ramach obchodów tego wydarzenia przygotowują instalacje artystyczne zachęcające do odkrywania na nowo twórczości tego artysty, często znanej nam jedynie z lektur szkolnych.

Due to the 230th anniversary of birth of Poland’s most outstanding comedy writer, diarist and poet, the year 2023 has been named the Year of Aleksander Fredro. As part of the celebration of this event, students of the Wrocław School of Humanities will prepare art installations encouraging us to rediscover the works of this artist, often known to us only from obligatory school reading lists.

www.humanistyczna.pl







1. **Arsenał Miejski / The City Arsenal**
ul. A. Cieszyńskiego 9
2. **Muzeum Architektury we Wrocławiu / The Museum of Architecture in Wrocław**
ul. Bernardyńska 5
3. **Muzeum Etnograficzne / Ethnographic Museum**
ul. R. Traugutta 111-113
4. **Muzeum Farmacji Wydziału Farmaceutycznego Uniwersytetu Medycznego we Wrocławiu / Pharmacy Museum Faculty of Pharmacy MU in Wrocław**
ul. Kurzy Targ 4
5. **Muzeum Geologiczne im. Henryka Teisseyre, Uniwersytet Wrocławski / The Henryk Teisseyre Geological Museum, University of Wrocław**

Muzeum Mineralogiczne Uniwersytetu Wrocławskiego im. Kazimierza Maślankiewicza / Kazimierz Maślankiewicz Mineralogical Museum of the University of Wrocław
ul. W. Cybulskiego 30-34
6. **Muzeum Narodowe we Wrocławiu / National Museum in Wrocław**
pl. Powstańców Warszawy 5
7. **Muzeum Odry – Fundacja Otwartego Muzeum Techniki / The Oder Museum – Foundation of the Open Museum of Technology**

Akademickie Radio LUZ / Academy Radio LUZ
ul. Wybrzeże Wyspiańskiego 27
8. **Muzeum Pana Tadeusza / Pan Tadeusz Museum**
Rynek 6
9. **Muzeum Poczty i Telekomunikacji we Wrocławiu / The Museum of Post and Telecommunication in Wrocław**
ul. Z. Krasieńskiego 1
10. **Muzeum Przyrodnicze Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of Natural History, University of Wrocław**
ul. H. Sienkiewicza 21
11. **Muzeum Teatru im. Henryka Tomaszewskiego / The Henryk Tomaszewski Museum of Theater**
pl. Wolności 7a
12. **Muzeum Uniwersytetu Wrocławskiego / Museum of the University of Wrocław**
pl. Uniwersytecki 1
13. **Muzeum Współczesne Wrocław / Wrocław Contemporary Museum**
pl. Strzegomski 2a
14. **Pałac Królewski / The Royal Palace**
ul. Kazimierza Wielkiego 35
15. **Panorama Racławicka / Panorama of the Battle of Racławice**
ul. J. E. Purkyniego 11
16. **Stary Ratusz / The Old Town Hall**
Rynek 1
17. **Zakład Narodowy im. Ossolińskich / The Ossoliński National Institute**
ul. Szewska 37
18. **66P Subiektywna Instytucja Kultury / 66P Subjective Institution of Culture**
ul. Księcia Witolda 66 (Piekarnia)

Galeria Geppart / Geppart Gallery
ul. Księcia Witolda 68/2 (Piekarnia)
19. **Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu – Galeria za Szklę, Galeria Postument, AULA / Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław – Behind the Glass Gallery, Postument Gallery, Auditorium**
pl. Polski 3/4
20. **Centrum Sztuki WRO / WRO Art Center**
ul. Widok 7
21. **Galeria Arttrakt / Arttrakt Gallery**
ul. Ofiar Oświęcimskim 1/1
22. **Galeria BWA Wrocław Główny / BWA Wrocław Główny Gallery**
ul. Piłsudskiego 105
23. **Galeria Dizajn BWA Wrocław / Dizajn Gallery BWA Wrocław**
ul. Świdnicka 2-4
24. **Galeria Entropia / Entropia Gallery**
ul. Rzeźnicza 4
25. **Galeria FOTO-GEN Ośrodka Kultury i Sztuki we Wrocławiu / FOTO-GEN Gallery, Culture and Art Center in Wrocław**
pl. Nankiera 8
26. **Galeria Fotografii OD ZPAF / OD ZPAF Photo Gallery**
ul. św. Marcina 4
27. **Galeria M / M Gallery**
ul. Świdnicka 38a
28. **Galeria Neon / Neon Gallery**
ul. R. Traugutta 19
29. **Galeria Polskiego Plakatu / Polish Poster Gallery**
ul. św. Mikołaja 54/55
30. **Galeria SIC! BWA Wrocław / SIC! BWA Wrocław Gallery**
pl. Kościuszki 9/10
31. **Galeria Sztuki Współczesnej Platon / Platon Contemporary Art Gallery**
ul. Krupnicza 13
32. **mia ART GALLERY**
pl. Solny 11
33. **Miejsce przy Miejscu 14 / A Place by the Place 14**
pl. Strzelecki 14
34. **NIEGALERIA / NON-GALLERY**
ul. Tęczowa 1
35. **OP ENHEIM**
pl. Solny 4
36. **PIECOWNIA**
ul. Władysława Łokietka 9
37. **Sztuka na Miejscu**
ul. Łaciarska 4
38. **Vivid Gallery**
pl. Kościuszki 4
39. **Podwórko Ruska 46**

ArtBrut Galeria i Pracownia / ArtBrut Gallery & Studio

IP Studio

Galeria Studio BWA Wrocław / Studio BWA Wrocław Gallery

Galeria „U Kosalki” / Kosalka Gallery

TYC ART Artist Run Gallery
40. **Jatki:**

Galeria BB Anita Bialic / BB Gallery Anita Bialic






Galeria Sztuki Tętno / Pulse Art Gallery

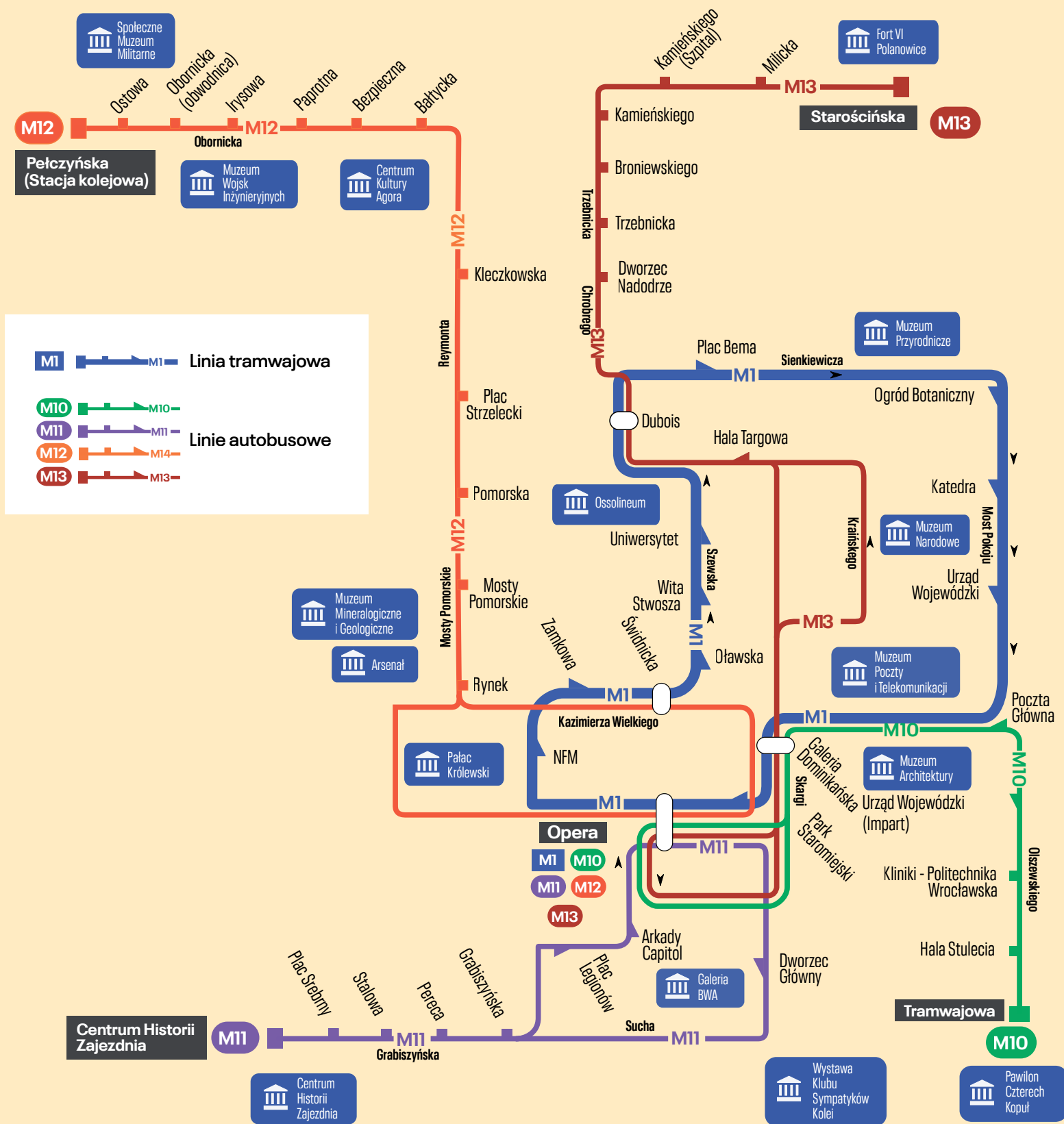
Galeria Sztuki Współczesnej Kowalscy / Kowalscy Contemporary Art Gallery

Galeria Tkacka „Na Jatkach” / Weaving Gallery “Jatki”

Galeria Versus / Versus Gallery
41. **Archiwum Państwowe we Wrocławiu / The State Archive in Wrocław**
ul. Pomorska 2
42. **Centrum na Przedmieściu / Przedmieście Center**
ul. Prądzyńskiego 39a
43. **Dolnośląskie Centrum Filmowe / Lower Silesian Film Centre**
ul. J. Piłsudskiego 64a
44. **Dom Edyty Stein / Edith Stein House**
ul. Nowowiejska 38
45. **Kino Nowe Horyzonty / New Horizons Cinema**
ul. Kazimierza Wielkiego 19-21a
46. **Kościół Adwentystów Dnia Siódmego / Seventh-Day Adventist Church**
ul. H. Dąbrowskiego 14
47. **Narodowe Forum Muzyki / The National Forum of Music**
pl. Wolności 1
48. **Odra Centrum / Odra Center**
wybrzeże J. Słowackiego 5B
49. **Ogród Botaniczny Uniwersytetu Wrocławskiego / The Botanical Garden of the University of Wrocław**
ul. H. Sienkiewicza 23
50. **Wrocławska Rada Federacji Stowarzyszeń Naukowo-Technicznych NOT / Wrocław Board of the Federation of Scientific and Technical Associations NOT**
ul. J. Piłsudskiego 74
- i1 **Centrum Informacji Turystycznej / Tourist Information Center**
Rynek 14
- i2 **Krasnalowa Informacja Turystyczna / Krasnal Info**
Sukiennice 12

Bezpłatne linie specjalne obsługiwane taborem zabytkowym

-  **M1** Opera – Opera
-  **M10** Opera – Tramwajowa
-  **M11** Opera – Centrum Historii Zajezdnia
-  **M12** Opera – Społeczne Muzeum Militarne
-  **M13** Opera – Polanowice



Bezpłatne linie specjalne obsługiwane taborem zabytkowym.
 Operatorem linii jest Klub Sympatyków Transportu Miejskiego.
 Godziny i szczegółowy rozkład jazdy dostępny jest na stronie www.kstm.pl

Wrocław
 miasto spotkań



<http://kstm.pl/>